

Einhell®

- Ⓓ **Betriebsanleitung
Party-Strahler**
- ⒼⒷ **Operating Instructions
Party Heater**
- Ⓕ **Mode d'emploi
Radiateur extérieur**
- ⒶⒻ **Gebruiksaanwijzing
Partystraler**
- Ⓔ **Manual de instrucciones
Radiador para exteriores**
- ⒫ **Instruções de serviço
Irradiador a gás para o exterior**
- Ⓐ **Bruksanvisning
Party-radiator**
- ⌒ **Käyttöohje
Party-hehkulamppu**
- Ⓐ **Bruksanvisning
Terassevarmer**
- Ⓘ **Istruzioni per l'uso
Radiator per esterni**
- ⒹⓀ **Brugsanvisning
Terassevarmer**



PS 1001

PS 1001-SK

PS 1001-KK

PS 1001-F (37 mbar)

PS 1001-NZ

PS 1001-NZ B. F.

Art.-Nr.: 23.340.20

Art.-Nr.: 23.340.21

Art.-Nr.: 23.340.22

Art.-Nr.: 23.340.23

Art.-Nr.: 23.340.25

Art.-Nr.: 23.340.26

PS 1001

①	Inhalt	Seite
1.	Gerätebeschreibung	3/4
2.	Technische Daten	4
3.	Montage	5/6
4.	Sicherheitshinweise	7
5.	Anschluß an die Gasflasche	7
6.	Bedienungsanleitung	7
7.	Reinigung/ Pflege/ Reparatur	7

②	Contents	Page
1.	Description	8/9
2.	Technical data	9
3.	Assembly	10/11
4.	Safety instructions	12
5.	Connecting to the gas bottle	12
6.	Operating instructions	12
7.	Cleaning / Maintenance / Repair	12

③	Table des matières	Page
1.	Description de l'appareil	13/14
2.	Caractéristiques techniques	14
3.	Montage	15/16
4.	Consignes de sécurité	17
5.	Raccordement à la bouteille de gaz	17
6.	Mode d'emploi	17
7.	Nettoyage/entretien/réparation	17

④	Inhoudsopgave	Blz.
1.	Beschrijving van het toestel	18/19
2.	Technische gegevens	19
3.	Montage	20/21
4.	Veiligheidsvoorschriften	22
5.	Aansluiten op de gasfles	22
6.	Gebruiksaanwijzing	22
7.	Schoonmaken/onderhoud/reparatie	22

⑤	Lista de contenidos	Página
1.	Descripción del aparato	23/24
2.	Características técnicas	24
3.	Montaje	25/26
4.	Instrucciones de seguridad	27
5.	Conexión a la botella de gas	27
6.	Modo de empleo	27
7.	Limpieza/mantenimiento/reparación	27

⑥	Índice	Página
1.	Descrição do aparelho	28/29
2.	Dados técnicos	29
3.	Montagem	30/31
4.	Indicações de segurança	32
5.	Ligação à botija de gás	32
6.	Instruções de uso	32
7.	Limpeza/conservação/reparação	32

⑦	Innehåll	Sida
1.	Apparatbeskrivning	33/34
2.	Tekniska data	35
3.	Montering	36/37
4.	Säkerhetsanvisningar	37
5.	Ansluta till gasflaska	37
6.	Bruksanvisning	37
7.	Rengöring / skötsel / reparation	37

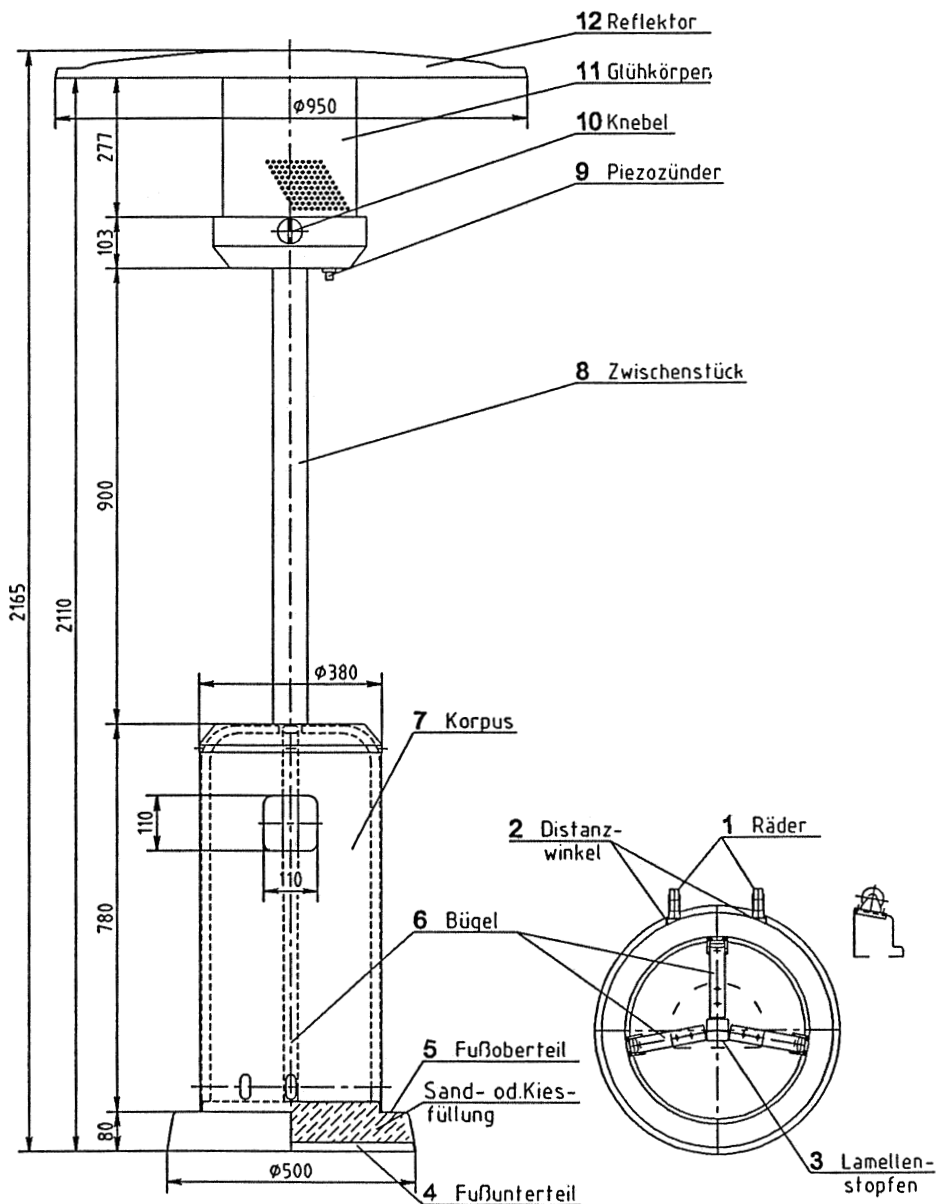
⑧	Sisältö	Sivu
1.	Laitteen kuvaus	38/39
2.	Tekniset tiedot	39
3.	Asennus	40/41
4.	Turvallisuushjeet	42
5.	Kaasupulloliittymä	42
6.	Käyttöohjeet	42
7.	Puhdistus / huolto / korjaus	42

⑨	Innhold	
1	Beskrivelse av apparatet	43/44
2	Tekniske data	44
3	Montering	45/46
4	Sikkerhetsanvisninger	47
5	Tilkobling til gassflasken	47
6	Betjeningsveiledning	47
7	Rengjøring/ vedlikehold/ reparasjon	47

⑩	Indice	Pagina
1.	Descrizione dell'apparecchio	48/49
2.	Dati tecnici	49
3.	Montaggio	50/51
4.	Avvertenze di sicurezza	52
5.	Allacciamento alla bombola del gas	52
6.	Istruzioni per l'uso	52
7.	Pulizia/cura/riparazioni	52

⑪	Indhold	Side
1.	Beskrivelse af apparatet	53/54
2.	Tekniske data	54
3.	Montering	55/56
4.	Sikkerhedsanvisninger	57
5.	Tilslutning til gasflasken	57
6.	Betjeningsvejledning	57
7.	Rengøring/vedligeholdelse/reparation	57

Bevor Sie Ihre Heizung in Betrieb nehmen, lesen Sie sorgfältig die Hinweise zur Sicherheit und die Betriebsanleitung durch. Material und Verarbeitung sind so ausgewählt, daß bei bestimmungsgemäßem Gebrauch Funktionsstörungen ausgeschlossen sind. Überprüfen Sie bitte den Inhalt auf Vollständigkeit.



D

1. Gerätebeschreibung

Der Party-Strahler wird für den Außeneinsatz zur Beheizung von örtlichen Flächen verwendet.

Ein Brenner innerhalb des Lochblechkörpus erzeugt die erforderliche Wärme, die über das Lochblech selbst und den Aluminium-Reflektor an die unmittelbare Umgebung als Wärmestrahlung abgegeben wird.

Der Party-Strahler muß auf einem ebenen nicht brennbaren Untergrund mit möglichst keiner oder nur sehr geringer Neigung stehen. Eine Sandfüllung im Fuß verbessert die Absenkung des Schwerpunktes wesentlich.

Zum Wechseln der Gasflasche kann der Korpus angehoben werden und auf dem Gerät selbst arretiert werden.

Das Gerät ist nur für den Anschluß von Propan-Butan (Flüssiggas) eingerichtet. Der Anschluß des Party-Strahlers erfolgt mittels einer DVGW geprüften und zugelassenen Schlauchleitung und einem Flüssiggasregler (Ausgang 50 mbar, Leistung 1,5 kg/h) direkt an die Flüssiggasflasche. Dabei sind zu beachten und einzuhalten:

- TRF - Technische Regeln für Flüssiggas
- Richtlinien der Berufsgenossenschaft für die Verwendung von Flüssiggas für spezielle Anwendungsgebiete.

Die Inbetriebnahme erfolgt über Öffnen der Gasflasche, „Drehen“ des Knebels auf Vollbrand, „Drücken“ desselben (ca. 10 sec.) und „Betätigen“ des Piezozünders.

Das Einstellglied beinhaltet die Stellungen Null, Vollbrand und Kleinbrand. Zwischenstellungen sind stufenlos. Eine thermoelektrische Zündsicherung verhindert das Austreten von Gas, wenn keine Flamme vorhanden ist.

Fuß, Korpus, Zwischenstück und Aufsatzkorpus bestehen aus pulverbeschichtetem Stahl für Außeneinsatz.

Lochblechkorpus, Brenner sowie Schrauben werden in Edelstahl ausgeführt.

Der Reflektorschirm ist aus Aluminium.

2. Technische Daten

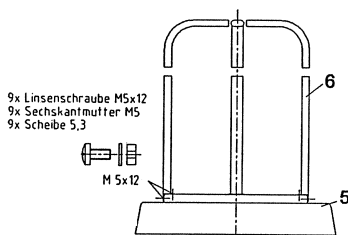
Abmessungen

Höhe insgesamt:	2.165 mm
Reflektordurchmesser:	950 mm
Leistung:	10,6 kW
Verbrauch:	ca. 0,8 kg/h bei Vollbrand
Speisung:	Flüssiggas Propan/Butan
Zündung:	Piezozünder
Überwachung:	thermoelektrische Flammenüberwachung
Einstellglied:	stufenlos regelbar
Anschluß:	Gasflaschen bis 11 kg

3. Montage

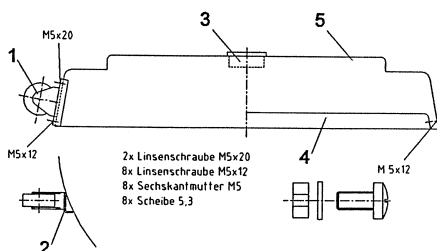
3.1 Bügel

Bügel montieren



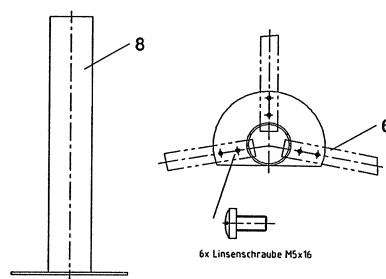
3.2 Fußbehälter

Ruder montieren
Fußunterteil montieren



3.3 Zwischenstück

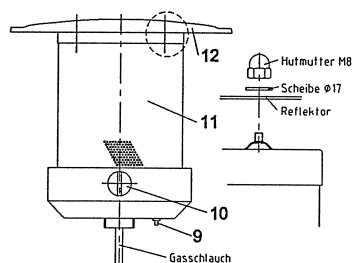
Falls Rohr nicht exakt in lotrechter Lage,
mittels Unterlegmaterial (Scheiben) ausrichten.



3.4 Reflektor - Glühkörper - Aufsatzkorpus

Glühkörper inklusive Armaturen und Aufsatzkorpus
mit Schlauch ist vormontiert.

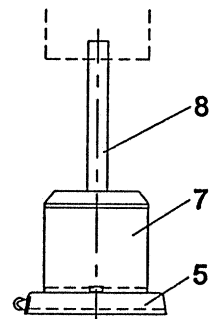
Vorsicht !
Schlauch nicht knicken oder beschädigen.



D

3.5 Korpus aufschieben

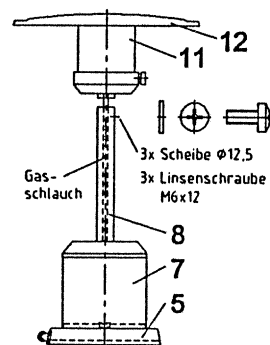
Einfüllöffnung verschließen mit Lamellenstopfen



3.6 Brennergruppe und Reflektor

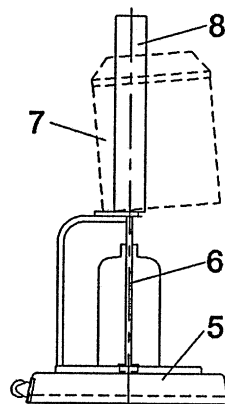
Brennergruppe und Reflektor aufsetzen

Schrauben gleichmäßig anziehen



3.7 Gasflasche einsetzen

- Korpus ausheben und zwischen die Schraubenköpfe auf dem Zwischenstück absetzen
- Schlauch mit Druckregler verbinden
- Druckregler an Gasflasche anschließen
- Mit Leckspray oder einem schaumbildenden Mittel die Dichtheit der Verbindungsstellen prüfen. **Keinesfalls mit offener Flamme !**



4. Sicherheitshinweise

- **Party-Strahler auf eine ebene, nicht oder nur schwach geneigte Fläche stellen (max. 5°).**
- **Den Fuß unbedingt zur Verbesserung der Standsicherheit mit Sand füllen.**
- Achtung - Gerät nur für beaufsichtigten Betrieb.
- Reflektor und Lochblech bei Betrieb nicht berühren - Verbrennungsgefahr!
- Es muß ein sicherer Abstand zu brennbaren Gegenständen während des Betriebes eingehalten werden.
- An dem Party-Strahler dürfen keine Gegenstände befestigt werden.
- Das Gerät darf nur im Freien verwendet werden.
- Der Party-Strahler dient ausschließlich zu Heizzwecken.
- Bei starkem Wind ist es ratsam den Fuß zusätzlich zu beschweren, bzw. am Boden zu befestigen oder das Gerät an einem sicheren Ort zu verwahren.
- Bei längerem Nichtgebrauch den Lochblech- und Aufsatzkorpus mit Folie abdecken, um das Eindringen von Staub und Insekten zu vermeiden.
- Ein Standortwechsel ist nur mit abgeschaltetem Party-Strahler durchzuführen
- Kontrollieren Sie den ordnungsgemäßen Zustand und das Vorhandensein der Dichtung am Flaschenventil. Keine zusätzlichen Dichtungen verwenden.
- Im Falle einer Störung ist das Absperrventil der Gasflasche sofort zu schließen.
- Der Party-Strahler darf nur über einen zwischengeschalteten Druckregler mit einem zulässigen Ausgangsdruck, siehe Geräteschild und werkseitige Einstellung, betrieben werden.

5. Anschluß an die Gasflasche (5 bzw. 11 kg)

Zum Anschluß des Gerätes sind folgende Teile erforderlich:

- handelsübliche Gasflasche
- fest eingestellter, DVGW-anerkannter Druckregler, max. 1,5 kg/h passend zur verwendeten Gasflasche Betriebsdruck siehe werkseitige Einstellung
- DVGW-anerkannte Schlauchleitung ausreichender Länge, die eine knickfreie Montage erlaubt (Bestandteil des Gerätes)
- DVGW-anerkanntes Lecksuchspray oder schaumbildendes Mittel

6. Bedienungsanleitung

6.1 Inbetriebnahme

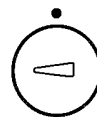
Vor der Inbetriebnahme des Gerätes ist eine Dichtheitsprüfung an allen Verbindungsstellen mittels Lecksuchspray oder einem schaumbildenden Mittel durchzuführen. Keine offene Flamme verwenden.

„Die Prüfung darf nicht bei Betrieb erfolgen.“

Zündung



GESCHLOSSEN



Vollbrand



Kleinbrand

Gasflaschenventil öffnen.

Den Hahnknebel von der „Geschlossen“-Stellung um 90° nach links drehen. Danach den Knebel eindrücken und den Brenner durch Betätigung des Piezozünders zünden.

Nach der Zündung muß der Knebel noch ca. 10 Sekunden eingedrückt bleiben, bis der Brenner in Betrieb bleibt.

Bei Erlöschen der Flamme darf ein zweiter Zündversuch frühestens nach zwei Minuten erfolgen. Je nach Bedarf kann der Knebel vom kleinen Flammenbild (Kleinbrand) auf großes Flammenbild (Vollbrand) gedreht werden. Zwischen diesen beiden Stellungen ist die Wärmeleistung stufenlos einstellbar.

Außerbetriebnahme

Bei Außerbetriebnahme des Gerätes den Knebel in „Geschlossen“-Stellung bringen und Gasflaschenventil schließen

7. Reinigung / Pflege / Reparatur

7.1 Reinigung / Pflege

Der Party-Strahler kann mit allen handelsüblichen nichtscheuernden und nichtbrennbaren Flüssigkeiten gereinigt werden.

Das Gerät muß bei der Reinigung außer Betrieb und ausreichend abgekühlt sein.

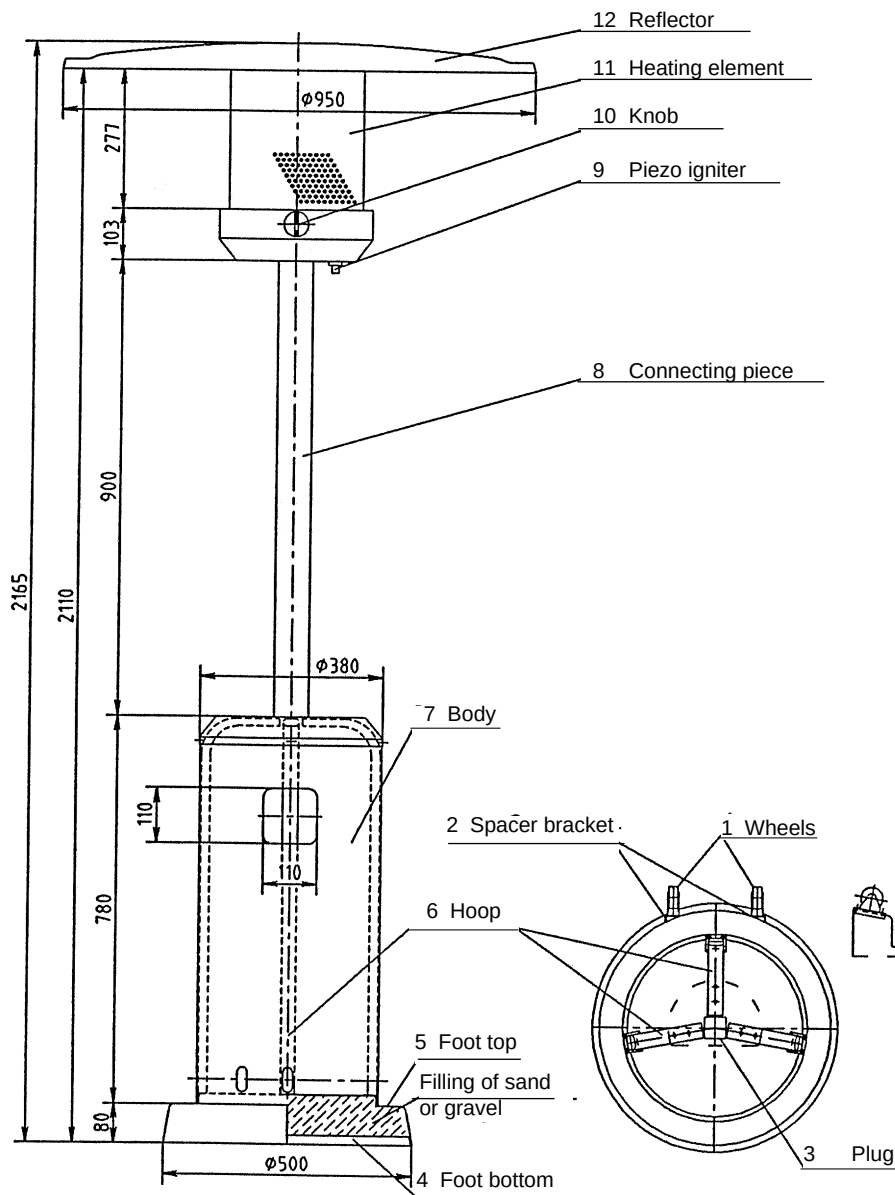
Achtung! Gerät nicht mit Druckwasser (Abspritzen mit dem Wasserschlauch, Dampfstrahl oder Hochdruck) reinigen!

7.2 Reparatur

Reparaturen und Wartungsarbeiten am Party-Strahler dürfen nur von einem zugelassenen Gasinstallateur ausgeführt werden.

GB

Read the safety and operating instructions carefully before you use your heater for the first time. Material and features have been selected to rule out malfunctions provided the heater is used as intended. Check that all parts are complete.



1. Description

The party heater is used outdoors to heat nearby areas. A burner inside the perforated plate body produces the necessary heat, which is radiated to the immediate surroundings by an aluminium reflector as well as by the perforated plate itself.

The party heater has to be set up on a level, incombustible surface with no - or only a very slight - gradient. Its center of gravity can be lowered considerably by filling sand in the foot.

To make it easier to change the gas bottle, the body can be raised and locked in place on the appliance itself.

The party heater is designed to work only with propane-butane (liquefied gas). It is connected directly to the gas bottle by means of a DVGW-tested and approved hose pipe and a liquefied gas regulator (outlet pressure 50 mbar, capacity 1,5 kg/h). The following regulations have to be observed and adhered to when making the connection:

- Technical regulations concerning liquefied gas (e.g. TRF)
- Guidelines published by liability insurance associations concerning the use of liquefied gas in special applications

To start the heater, open the gas bottle, „turn“ the knob to high setting, „press“ the knob (for approx. 10 sec.) and „actuate“ the piezo igniter.

The regulator knob has the settings „zero“, „high“ and „low“. Infinitely variable intermediate settings are possible. A thermoelectric ignition cut-out prevents gas escaping if there is no flame.

The foot, body, connecting piece and top are made of powder-coated steel for outdoor duty.

The perforated body plate and burner are made of stainless steel.

The reflector shade is made of aluminium.

2. Technical data

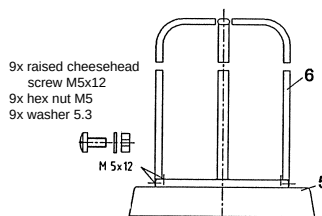
Dimensions	Overall height:	2,165 mm
	Reflector diameter:	950 mm
	Power rating:	10.6 kW
	Consumption:	approx. 0.8 kg/h in high setting
	Fuel:	Propane/butane liquefied gas
	Ignition:	Piezo igniter
	Monitoring:	Thermoelectric flame monitor
	Regulator	Infinitely adjustable
	Gas supply	Gas bottles up to 11 kg

GB

3. Assembly

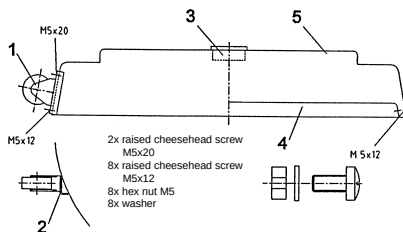
3.1 Fitting the hoops

Do not tighten the hex nuts yet!



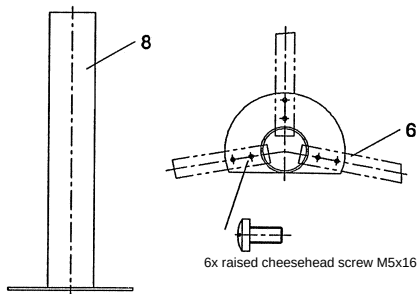
3.2 Fitting the foot base

Fit the wheels.



3.3 Connecting piece

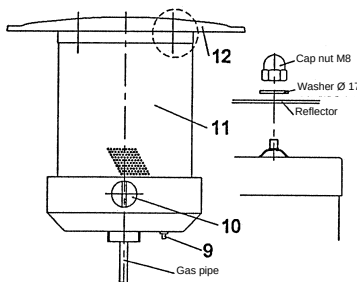
Now tighten the nuts from section 3.2.
If the tube is not exactly vertical, align with leveling material (washers).



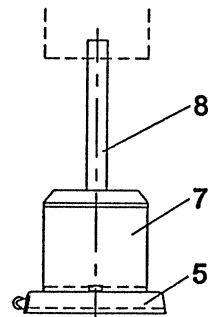
3.4 Reflector / Heating element / Top

The heating element is supplied already assembled with its fittings, top and hose

Important!
Do not kink or damage the hose.



3.5 Sliding on the body

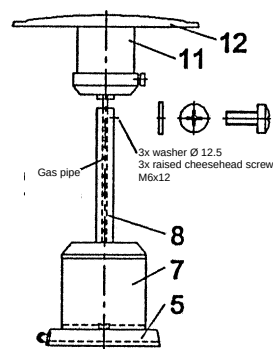


3.6 Reflector / Heating element / Top

The heating element is supplied already assembled with its fittings, top and hose.

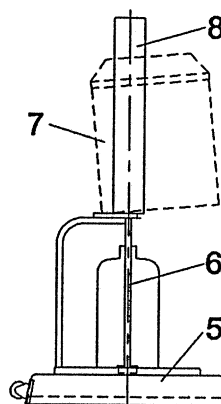
Important!

Do not kink or damage the hose.



3.7 Inserting the gas bottle

- Lift the body and rest it between the screw heads on the connecting piece.
- Connect the hose to the pressure regulator.
- Connect the pressure regulator to the gas bottle.
- Use leakage spray or a foaming agent to test the joints for leaks. **Never test with a naked flame!**



GB

4. Safety instructions

- **Set up the party heater on a level surface with either no or only a very slight gradient (max. 5°).**
- **Be sure to fill the foot with sand for greater stability.**
- Caution: The heater may be used only under supervision.
- Do not touch the reflector or perforated plate when in use - Risk of burns!
- Keep a safe distance between the heater and combustible objects during use.
- Do not fasten any objects to the party heater.
- Use the heater only outdoors.
- Use the heater only for heating purposes.
- In strong winds it is advisable to secure the foot with extra weight or to fasten it to the ground or to stand it in a safe place.
- If you are not going to use the party heater for some time, cover the perforated plate and top with foil in order to prevent dust and insects getting inside.
- Always turn off the party heater before you move it.
- Check that the seal on the bottle valve is present and in good condition. Do not use additional seals.
- At the first sign of any trouble, close the shut-off valve on the gas bottle at once.
- The party heater may be operated only in conjunction with a pressure regulator set to the permissible outlet pressure (see the heater nameplate and factory setting).

5. Connecting to the gas bottle (5 or 11 kg)

To connect the heater to a gas bottle you need the following parts:

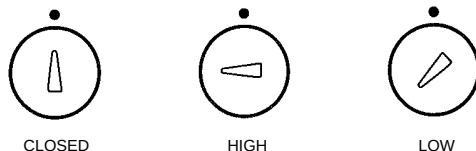
- A standard gas bottle.
- A non-adjustable, DVGW-approved pressure regulator for a maximum capacity of 1.5 kg/h to match the gas bottle used. Operating pressure as per the factory setting.
- A DVGW-approved hose pipe of sufficient length that can be installed without any kinks. (part of the equipment)
- A DVGW-approved leak detection spray or a foaming agent.

6. Operating the heater

6.1 Putting into operation

Before starting the heater, use a leak detection spray or a foaming agent to test for leaks at all the connections. Never use a naked flame. **Do not carry out this test when the heater is already in operation.**

Ignition



Open the gas bottle valve.

Turn the heater button 90° anti-clockwise from „closed“ position. Then press the button and ignite the burner by actuating the piezo igniter.

Keep the button pressed for approx. 10 seconds after ignition until the burner remains on.

If the flame goes out you must wait at least two minutes before making a second attempt at ignition.

You can turn the button from the symbol of the small flame (low setting) to the symbol of the large flame (high setting) according to your requirements.

Infinitely adjustable setting of the heat output is also possible between these two settings.

Taking out of operation

To turn off the heater, move the button to „closed“ position and close the gas bottle valve.

7. Cleaning / Maintenance / Repair

7.1 Cleaning / Maintenance

The party heater can be cleaned with all standard, non-abrasive and incombustible liquids.

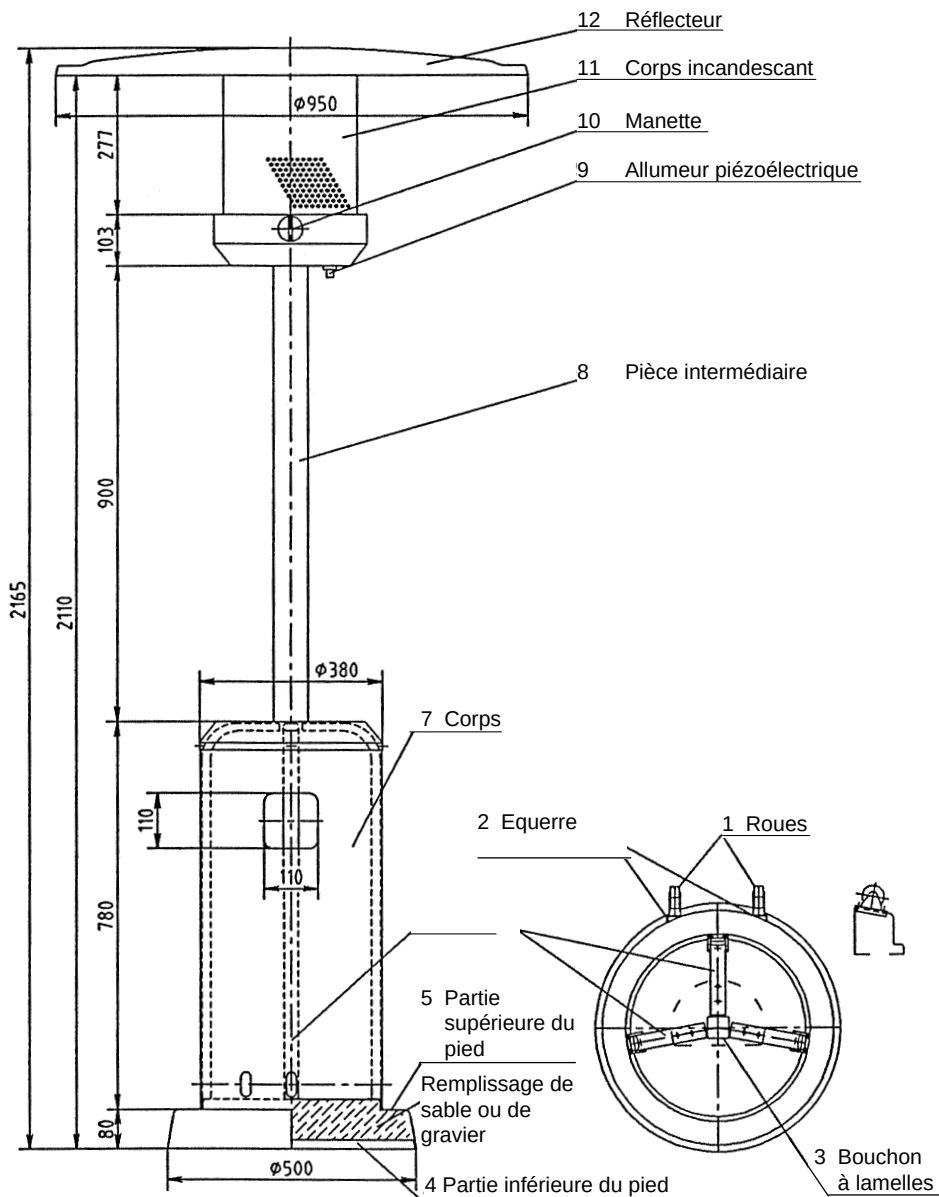
Be sure to turn off the heater and allow it to cool before commencing with the cleaning.

Caution! Never clean the heater with pressurized water (using a water hose, steam jet or high pressure)!

7.2 Repair

Have only approved gas fitters carry out repairs and maintenance work on the party heater.

Avant de mettre votre chauffage en service, veuillez lire attentivement les consignes de sécurité ainsi que le mode d'emploi. Les matériaux et l'usinage ont été choisis de manière à exclure un mauvais fonctionnement pourvu que vous utilisiez l'appareil conformément aux prescriptions. Veuillez vérifier l'intégralité du contenu.



F

1. Description de l'appareil

Ce radiateur extérieur est prévu pour le fonctionnement à l'extérieur, à savoir le chauffage de surfaces limitées. Un brûleur dans le corps en tôle perforée génère la chaleur nécessaire qui - par la tôle perforée elle-même et le réflecteur en aluminium - sera dégagée à l'environnement direct.

Ce radiateur extérieur doit être placé sur une surface plane et non inflammable, non inclinée ou le moins inclinée possible. Le sable dont le pied est rempli améliore considérablement l'abaissement du centre de gravité.

Pour échanger la bouteille de gaz, vous pouvez soulever le corps et le bloquer sur l'appareil lui-même.

L'appareil a été conçu pour le raccordement de propane et butane (gaz liquide). Le raccordement du radiateur extérieur s'effectue directement sur la bouteille de gaz liquide par l'intermédiaire d'une conduite en tuyau flexible homologuée conformément aux normes DVGW et d'un manostat régulateur (Sortie: 50 mbar, puissance: 1,5 kg/h).

Veuillez respecter à ce propos les règles suivantes:

- Règles techniques relatives au gaz liquide (TRF)
- Directives de la caisse de prévoyance contre les accidents relatives à l'utilisation de gaz liquide dans les domaines d'application spécifiques.

La mise en service se fait comme suit: "Ouvrez" la bouteille de gaz, "tournez" la manette sur "Grande flamme", "maintenez appuyée" la manette (env. 10 secondes) et "actionnez" l'allumeur piézoélectrique. L'élément de réglage comprend les positions "Zéro", "Grande flamme" et "Petite flamme". Les positions intermédiaires sont progressivement réglables. Un dispositif de sécurité d'allumage thermoélectrique empêche la fuite de gaz en cas d'absence d'une flamme.

Le pied, le corps, la pièce intermédiaire ainsi que le dessus sont constitués d'acier revêtu de poudre pour l'emploi extérieur.

Le corps en tôle perforée et le brûleur sont en acier fin.

L'écran du réflecteur est en aluminium.

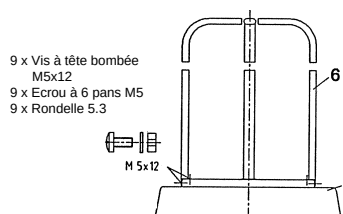
2. Caractéristiques techniques

Dimensions:	Hauteur totale:	2.165 mm
	Diamètre du réflecteur:	950 mm
	Puissance:	10,6 kW
	Consommation:	env. 0,8 kg/h avec grande flamme
	Alimentation:	gaz liquide propane/butane
	Allumage:	allumeur piézoélectrique
	Surveillance:	surveillance de flammes thermoélectrique
	Membre de réglage:	réglable progressivement
	Raccord:	bouteille de gaz jusqu'à 11 kg

3. Montage

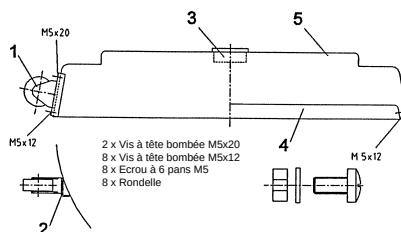
3.1 Montage de l'étrier

Ne serrez pas encore l'écrou à six pans!



3.2 Montage de la partie inférieure du pied

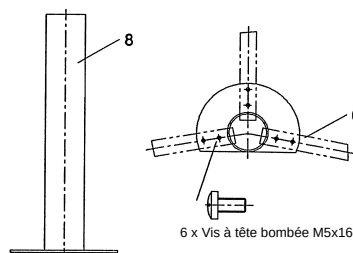
Montez les roues



3.3 Pièce intermédiaire

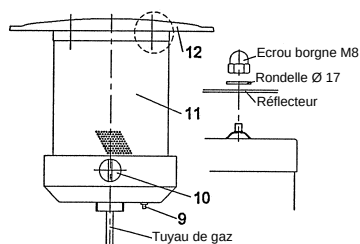
Après avoir exécuté le point 3.2, serrez à fond les écrous.

Si le tube ne se trouve pas en position perpendiculaire, alignez-le au moyen d'un matériau de support (rondelles)



3.4 Réflecteur – corps incandescent - dessus

Le corps incandescent y compris la robinetterie et le dessus avec tuyau est préassemblé

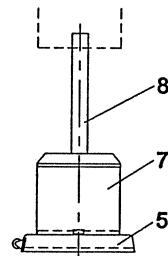


Attention!

Ne pas plier ou endommager le tuyau.

F

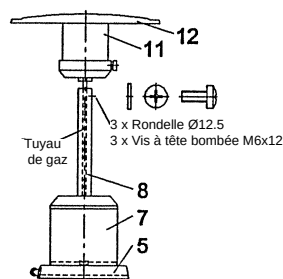
3.5 Emmancher le corps



3.6 Groupe brûleur et réflecteur

Emmanchez le groupe brûleur et le réflecteur.

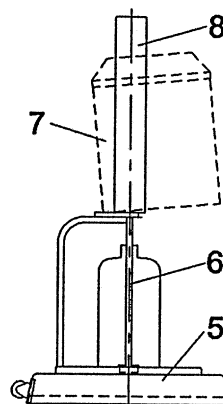
Serrez les vis de manière égale.



3.7 Placer la bouteille de gaz

- Sortez le corps et placez-le entre les têtes de vis sur la pièce intermédiaire.
- Raccordez le tuyau au manostat régulateur.
- Raccordez le manostat régulateur à la bouteille de gaz.
- Vérifiez l'étanchéité des raccords à l'aide d'un spray de détection de fuites ou d'un produit moussant.

Ne vérifier en aucun cas avec une flamme nue!



4. Consignes de sécurité

- **Placez le radiateur extérieur sur une surface plane non inclinée ou peu inclinée (max. 5°).**
- **Pour améliorer la stabilité, il faut absolument remplir le pied de sable.**
- Attention! Ne laissez jamais fonctionner l'appareil sans surveillance.
- Ne touchez pas le réflecteur et la tôle perforée pendant le fonctionnement - risque de brûlure!
- Gardez une distance sûre par rapport aux matériaux inflammables pendant le fonctionnement.
- Ne fixez aucun objet sur le radiateur extérieur.
- Utilisez l'appareil uniquement à l'air libre.
- Le radiateur extérieur sert exclusivement à chauffer.
- En cas de vent fort, il est conseillé d'alourdir encore le pied et/ou de le fixer au sol ou de garder l'appareil dans un endroit sûr.
- Lorsque l'appareil ne sera pas utilisé pendant une longue période, couvrez la tôle perforée et le dessus à l'aide d'une feuille pour éviter la pénétration de poussière et d'insectes.
- Déplacez le radiateur extérieur uniquement lorsqu'il est hors circuit.
- Contrôlez si le joint d'étanchéité sur la valve de la bouteille est en place et en bon état. N'utilisez pas de joints d'étanchéité supplémentaires.
- En cas de panne, fermez immédiatement la valve d'arrêt de la bouteille de gaz.
- Ne faites fonctionner le radiateur extérieur qu'avec un manostat régulateur intercalé disposant d'une pression de sortie admissible; voir à ce propos la plaque signalétique et le réglage à l'usine.

5. Raccordement de l'appareil à la bouteille de gaz (5 ou 11 kg)

Les pièces suivantes sont nécessaires au raccordement de l'appareil:

- une bouteille de gaz vendue dans le commerce;
- un manostat régulateur fixement réglé et homologué conformément aux normes DVGW, max. 1,5 kg/h, adapté à la bouteille de gaz utilisé. Pression de service: cf. réglage à l'usine;
- une conduite en tuyau flexible homologuée conformément aux normes DVGW, d'une longueur suffisante, qui permet un montage sans pliure;
(Partie intégrante de l'appareil)
- un spray de détection de fuites ou un produit moussant homologué conformément aux normes DVGW.

6. Mode d'emploi

6.1 Mise en service

Avant de mettre l'appareil en service, exécutez un contrôle d'étanchéité sur tous les raccords à l'aide d'un spray de détection de fuites ou d'un produit moussant. N'utilisez pas de flamme nue.

"N'effectuez pas le contrôle pendant que l'appareil fonctionne."

Allumage



FERME



GRANDE FLAMME



PETITE FLAMME

Ouvrez la valve de la bouteille de gaz.

Tournez la manette de la position "fermé" (geschlossen) de 90° vers la gauche. Ensuite, enfoncez la manette et allumez le brûleur en actionnant l'allumeur piézoélectrique.

Après avoir allumé le brûleur, la manette doit encore rester enfoncée pendant 10 secondes jusqu'à ce que le brûleur reste en service.

Lorsque la flamme s'éteint, un deuxième essai d'allumage ne doit être réalisé qu'après deux minutes au plus tôt.

Selon le besoin, vous pouvez tourner la manette de "Petite flamme" à "Grande flamme". Vous pouvez régler progressivement la puissance de chaleur entre ces deux positions.

Mise hors service

Pour mettre l'appareil hors service, placez la manette en position "fermé" (geschlossen) et fermez la valve de la bouteille de gaz.

7. Nettoyage

7.1 Nettoyage/entretien

Le radiateur extérieur peut être nettoyé à l'aide de liquides non abrasifs et non inflammables vendus dans le commerce.

Pour le nettoyage, l'appareil doit être hors service et suffisamment refroidi.

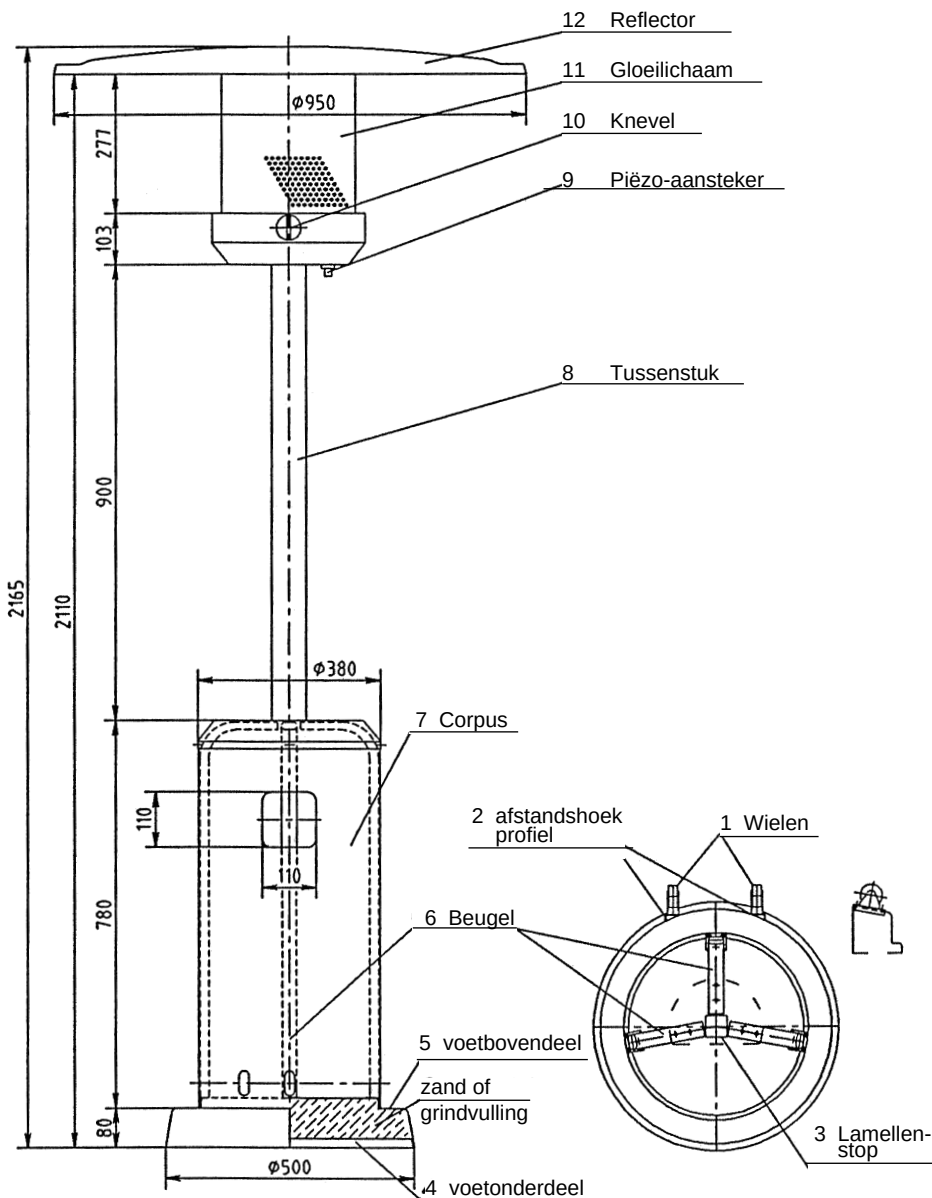
Attention! Ne nettoyez pas l'appareil avec de l'eau sous pression (lavage avec tuyau flexible à eau, jet de vapeur ou haute pression)!

7.2 Réparation

Ne faites exécuter les travaux de réparation et d'entretien sur le radiateur extérieur que par un installateur de gaz agréé.

NL

Gelieve de veiligheidsvoorschriften en de gebruiksaanwijzing zorgvuldig te lezen alvorens uw verwarming in bedrijf te stellen. Materiaal en verwerking zijn gekozen zodat bij doelmatig gebruik functionele storingen uitgesloten zijn. Controleer de inhoud op volledigheid.



1. Beschrijving van het toestel

De partystraler wordt buiten gebruikt voor het verwarmen van locale vlakten. Een brander binnen de geperforeerde plaatmantel wekt de vereiste warmte op die via de geperforeerde plaat zelf en de aluminiumreflector als warmtestraling wordt afgegeven aan de onmiddellijke omgeving.

De partystraler dient op een effen niet brandbare ondergrond met een zo klein mogelijke of slechts minieme helling te staan. Een zandvulling in het voetstuk verbetert aanzienlijk de verlaging van het zwaartepunt.

Voor het verwisselen van de gasfles kan de corpus worden opgetild en rechtstreeks op het toestel worden vastgezet.

Het toestel is alleen ingericht om op propaan-butaan (vloeibaar gas) te worden aangesloten. Het aansluiten van de partystraler gebeurt dmv. een door DVGW goedgekeurde en toegelaten slangleiding en een regelaar voor vloeibaar gas rechtstreeks op de fles met vloeibaar gas (Uitgang 50 mbar, vermogen 1,5 kg/h). Daarbij dient het volgende te worden nageleefd:

- TRF – technische regels voor vloeibaar gas
- Richtlijnen van de officiële ongevallenverzekering voor het gebruik van vloeibaar gas voor speciale toepassingsgebieden.

De inbedrijfstelling gebeurt door de gasfles open te draaien, de knevel op vol vuur te draaien, de knevel in te drukken (ca. 10 sec. blijven indrukken) en de piëzo-aansteker te bedienen. Het afstelorgaan omvat de standen nul, vol vuur en klein vuur.

Tussenstanden zijn traploos. Een thermo-elektrische beveiliging van de ontsteking voorkomt het ontsnappen van gas als er geen vlam aanwezig is. Voet, corpus, tussenstuk en opzetcorpus zijn van poedergespoten staal die geschikt is voor het gebruik in open lucht.

Corpus van geperforeerde plaat en brander in roestvrij staal.

Het reflectorscherm is van aluminium.

2. Technische gegevens

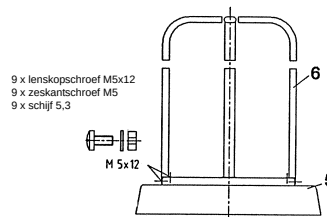
Afmetingen	totale hoogte :	2.165 mm
	reflectordiameter :	950 mm
	vermogen :	10,6 kW
	verbruik :	ca. 0,8 kg/h bij vol vermogen
	voeding :	vloeibaar gas propaan/butaan
	ontsteking :	piëzo-aansteker
	veiligheid :	thermoelektrische vlamdoofveiligheid
	instelement :	traploos regelbaar
	aansluiting :	gasfles tot 11 kg



3. Montage

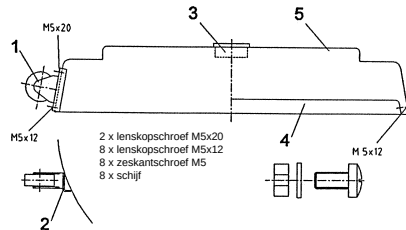
3.1 Beugel monteren

Zeskante moer nog niet aandraaien !



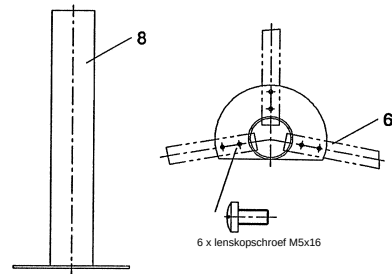
3.2 Voetstuk monteren

Wielen monteren



3.3 Tussenstuk

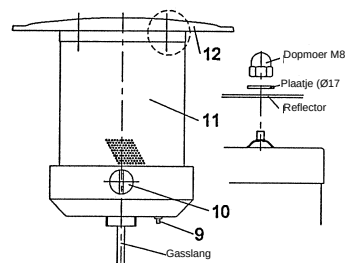
Draai nu de moeren aan volgens alinea 3.2.
Indien de cilinder niet helemaal recht staat,
uitlijnen door er materiaal (plaatjes) onder te leggen.



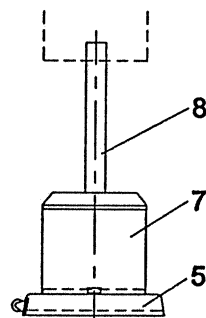
3.4 Reflector – gloeilichaam opzetcorpus

Gloeilichaam inclusief bedieningsinrichting
en opzetcorpus met slang vooraf gemonteerd.

Voorzichtig !
Slang niet knikken of beschadigen.



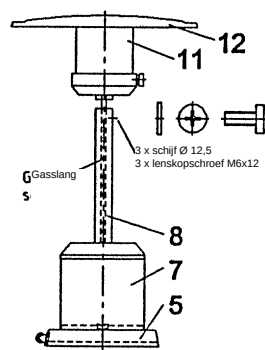
3.5 Corpus op zijn plaats schuiven



3.6 Brandergroep en reflector

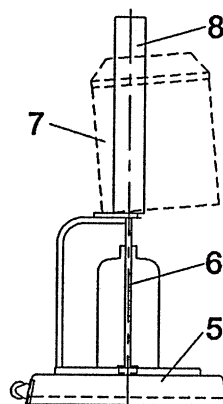
Brandergroep en reflector installeren

Schroeven gelijkmatig aanhalen



3.7 Gasfles installeren

- Corpus optillen en tussen de schroefkoppen neerzetten op het tussenstuk
 - Slang met de drukregelaar verbinden
 - Drukregelaar aansluiten op de gasfles
 - Met lekspray of een schuimvormend middel de verbingsplaatsen op dichtheid controleren.
- In geen geval met een open vlam !**



4. Veiligheidsvoorschriften

- **Partystraler op een effen niet of slechts miniem hellende vlakke plaatsen (helling max. 5°).**
- **De voet zeker met zand vullen teneinde de veilige stand van het toestel te verbeteren.**
- **Let op ! Het toestel mag slechts onder toezicht worden gebruikt.**
- **Reflector en geperforeerde plaat bij bedrijf niet aanraken – gevaar om brandwonden op te lopen !**
- **Tijdens het bedrijf dient een veilige afstand te worden gehouden van brandbare voorwerpen.**
- **Aan de partystraler mogen geen voorwerpen worden vastgemaakt.**
- **Het toestel mag slechts buiten worden gebruikt.**
- **De partystraler dient uitsluitend voor verwarmingsdoeleinden.**
- **Bij krachtige wind is het aan te raden de voet extra te verzwaren of op de grond vast te maken of het toestel op een veilige plaats te bergen.**
- **Als het toestel vrij lang niet wordt gebruikt, de geperforeerde plaatmantel en opzetcorpus met foelie afdekken om het binnendringen van stof en insecten te voorkomen.**
- **Van plaats veranderen mag slechts bij uitgeschakelde partystraler.**
- **Controleer of de dichting op de flesklep in behoorlijke staat en aanwezig is. Gebruik geen bijkomende dichtingen.**
- **In geval van een defect, moet de afsluiter van de gasfles onmiddellijk dicht worden gedraaid.**
- **De partystraler mag enkel gebruikt worden via een tussengeschakelde drukregelaar met een toegelaten uitgangsdruk, zie kenplaatje en fabrieksafstelling.**

5. Aansluiten op de gasfles (5 of 11 kg)

Voor het aansluiten van het toestel hebt u de volgende delen nodig:

- in de handel gebruikelijke gasfles
- vast instelbare door DVGW goedgekeurde drukregelaar, max. 1,5 kg/u passend bij de gebruikte gasfles werkdruk zie fabrieksafstelling
- Door DVGW goedgekeurde slangleiding van voldoende lengte die een knikvrije montage mogelijk maakt. (Bestanddeel van het toestel)
- Door DVGW goedgekeurde lekspray of schuimvormend middel

6. Gebruiksaanwijzing

6.1 Inbedrijfstelling

Alle verbindingsplaatsen dienen dmv. lekzoekspray of een schuimvormend middel op dichtheid te worden gecontroleerd alvorens het toestel in bedrijf te stellen. Geen open vlam gebruiken. Deze controle mag niet tijdens het bedrijf worden uitgevoerd !

Ontsteking



GESLOTEN



vol vuur



klein vuur

Gasflesklep open draaien. De knevel van de kraan vanuit de stand "Gesloten" met 90° naar links draaien. De knevel vervolgens indrukken en de brander aansteken door de piëzo-aansteker te bedienen.

Na de ontsteking de knevel nog een tiental seconden blijven indrukken tot de brander in bedrijf blijft. Als de vlam uitgaat mag een tweede ontstekingspoging ten vroegste na twee minuten worden uitgevoerd. Indien nodig kan de knevel vanuit het kleine vuurbeeld (klein vuur) op groot vuurbeeld (vol vuur) worden gedraaid. Tussen deze beide standen is het warmtevermogen traploos afstelbaar.

Buitenbedrijfstelling

Om het toestel buiten bedrijf te stellen de knevel in de stand "Gesloten" draaien en de gasflesklep dicht draaien.

7. Schoonmaken / onderhoud / reparatie

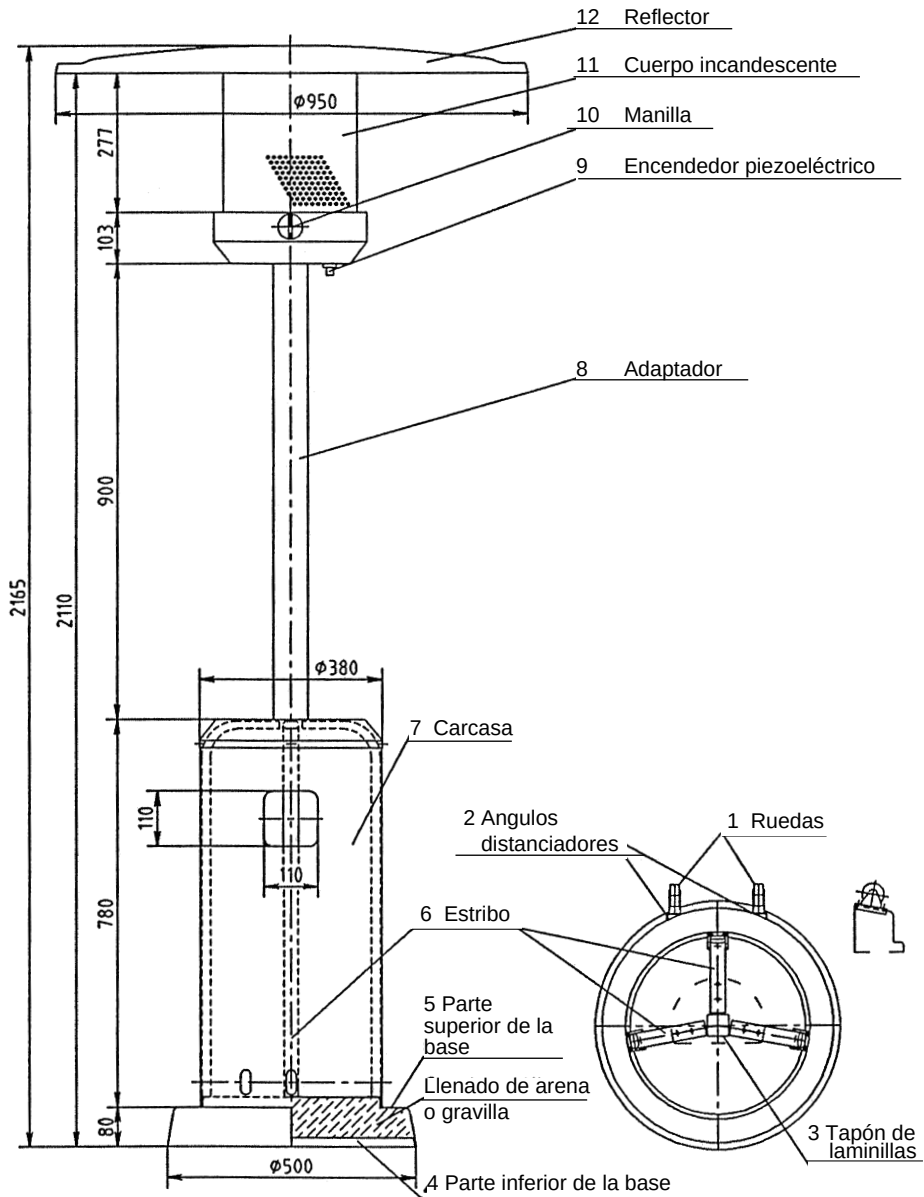
7.1 Schoonmaken / onderhoud

De partystraler kan met alle in de handel gebruikelijke niet schurende en niet brandbare vloeistoffen worden schoongemaakt. Het toestel moet voor het schoonmaken buiten bedrijf worden gesteld en voldoende afgekoeld zijn. Let op ! Het toestel niet met water onder druk (afspuiten met de waterslang, stoomstraal of hoge druk) schoonmaken !

7.2 Reparatie

Herstellingen en onderhoudswerkzaamheden aan de partystraler mogen slechts door een officiële gasfitter worden uitgevoerd.

Antes de poner el radiador en marcha, lea detenidamente el manual de instrucciones. Se ha optado por una fabricación y un material óptimos para un funcionamiento sin averías si el aparato se emplea de forma adecuada. Haga una revisión completa del contenido.



E

1. Descripción del aparato

El radiador para exteriores está destinado a servir como sistema de calefacción de determinadas superficies en el exterior. Un quemador en el interior del cuerpo de chapa perforada genera el calor necesario, que se emite al entorno inmediato a través de la misma chapa perforada y del reflector de aluminio.

El radiador de exteriores debe colocarse sobre una superficie plana y no inflamable con un mínimo grado de inclinación o sin inclinación alguna. Si rellena la base de apoyo con arena, mejora considerablemente la disminución del centro de gravedad.

Para cambiar la botella de gas, puede levantar la carcasa y bloquearla sobre el aparato mismo.

El aparato se ha diseñado para funcionar sólo con propano y butano (gas líquido). El radiador de exteriores se conecta directamente a la botella de gas líquido mediante un conducto de tubo flexible homologado conforme a las normas DVGW y un aparato regulador de gas líquido (Salida 50mbar, Potencia 1,5 kg/h). Tenga en cuenta y respete:

- Normas técnicas relativas al gas líquido (TRF)
- Directivas de la mutua de previsión contra accidentes en lo relativo al empleo de gas líquido en zonas de aplicación específicas.

La puesta en marcha se lleva a cabo de la manera siguiente: "Abra" la botella de gas, "gire" la manilla hasta la "llama grande", manténgala presionada unos 10 seg. y "accione" el encendedor piezoeléctrico.

El dispositivo de ajuste comprende las posiciones "cero", "llama grande" y "llama pequeña". Las posiciones intermedias se pueden ajustar de forma progresiva. En caso de que no aparezca ninguna llama, un dispositivo de seguridad de encendido termoeléctrico evita cualquier escape de gas.

La base de apoyo, la carcasa, el adaptador y la carcasa sobrepuesta se han fabricado con acero revestido de polvo para su uso en el exterior.

La carcasa de chapa perforada, el encendedor y los tornillos son de acero fino.

La pantalla reflectora es de aluminio.

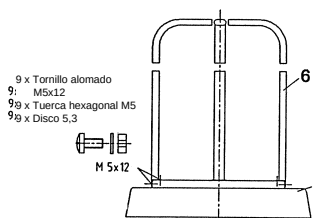
2. Características técnicas

Dimensiones	Altura total:	2.165 mm
	Diámetro del reflector:	950 mm
	Potencia:	10,6 k
	Consumo:	aprox. 0,8 kg/h a pleno rendimiento
	Funciona con:	Gas líquido propano/butano
	Encendido:	Piezoeléctrico
	Control:	thermoeléctrico Control de llama
	Dispositivo de ajuste:	Regulable sin escalas
	Conexión:	Bombona de gas de máx. 11 kg

3. Montaje

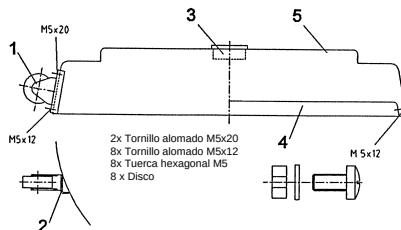
3.1 Montar las asas

¡No apriete todavía la tuerca hexagonal!



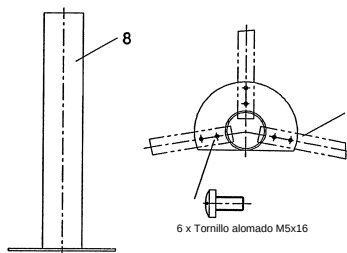
3.2 Montar la parte inferior

Monte las ruedas



3.3 Adaptador

Después de haber realizado el punto 3.2, apriete las tuercas.
En caso de que el tubo no se encuentre en posición perpendicular, alínelo mediante algún material de soporte (arandelas).

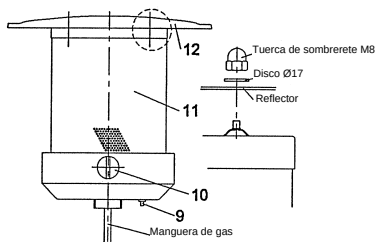


3.4 Reflector - cuerpo incandescente - carcasa sobrepuesta

El cuerpo incandescente, incluidas armaduras y carcasa sobrepuesta con tubo de goma, viene ya montado.

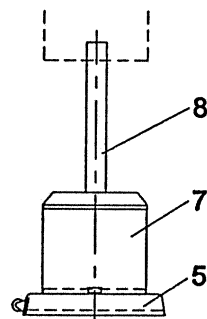
¡Atención!

No doble o dañe el tubo de goma.



E

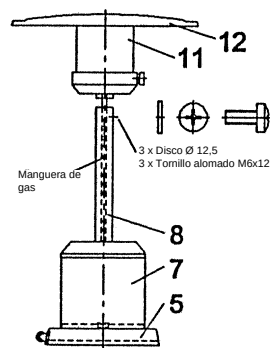
3.5 Colocación de la carcasa



3.6 Equipo de encendido y reflector

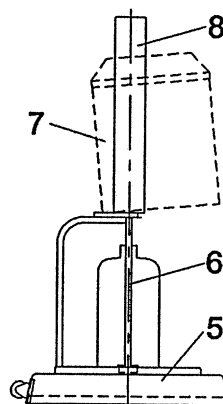
Coloque el equipo de encendido y el reflector

Apriete todos los tornillos de igual modo



3.7 Colocación de la botella de gas

- Levante la carcasa y sitúela sobre el adaptador entre las cabezas de los tornillos.
- Una el tubo de goma con el regulador de presión.
- Conecte el regulador de presión a la botella de gas.
- Compruebe la estanqueidad de los puntos de unión con un aerosol de detección de fugas o con un producto espumoso. **¡No lo compruebe en ningún caso con la llama encendida!**



4. Instrucciones de seguridad

- **Coloque el radiador para exteriores sobre una superficie plana adecuada, no inclinada o poco inclinada (máx. 5°).**
- **Rellene la base de apoyo con arena para obtener una mejor estabilidad.**
- Atención - no deje funcionar nunca el aparato sin dispositivo de control.
- No toque el reflector o la chapa perforada mientras el radiador esté en marcha. ¡Riesgo de quemaduras!
- Mantenga a una distancia segura cualquier objeto inflamable mientras el radiador esté en marcha.
- No fije ningún objeto al radiador para exteriores.
- Use el aparato sólo en espacios abiertos.
- El radiador para exteriores sirve exclusivamente como sistema de calefacción.
- En caso de viento fuerte, se aconseja sobrecargar la base o fijarla al suelo, o guardar el aparato en un lugar más seguro.
- Si no utiliza el aparato durante un largo periodo de tiempo, cubra la carcasa de chapa perforada y la sobrepuesta con un plástico para evitar la entrada de polvo o de insectos.
- Si desea transportar el radiador para exteriores, debe hacerlo sólo si éste está desconectado.
- Compruebe que la junta de obturación de la válvula de la botella está en su lugar y se encuentra en buen estado. No utilice juntas de obturación adicionales.
- En caso de avería, cierre inmediatamente la válvula de bloqueo de la botella de gas.
- Haga funcionar el radiador de exteriores sólo con un regulador de presión intercalado con presión de salida admisible. Ver, al respecto, la placa de identificación del aparato y las normas vigentes en la fábrica.

5. Conexión a la botella de gas (5 o 11 kg.)

Para la conexión del aparato son necesarias las siguientes piezas:

- una botella de gas corriente, disponible en comercios.
- un regulador de presión ajustado de forma fija y homologado conforme a las normas DVGW. máx. 1,5 kg/h adaptable a la botella que se utilice.
- un conducto de tubo flexible homologado conforme a las normas DVGW de longitud suficiente para evitar el pandeo durante el montaje. (Forma parte del aparato)
- un aerosol de detección de fugas o un producto espumoso homologado conforme a las normas DVGW.

6. Modo de empleo

6.1 Puesta en marcha

Antes de poner en marcha el aparato debe comprobar la estanqueidad de todos los puntos de unión con un aerosol de detección de fugas o un producto espumoso. No utilice llama directa. **“La comprobación debe realizarse estando el radiador fuera de servicio”.**

Encendido



CERRADO



LLAMA GRANDE



LLAMA PEQUEÑA

Abra la válvula de la botella de gas.

Gire la manilla, desde la posición de “cerrado”, 90° a la izquierda. Seguidamente, presione la manilla hacia dentro y encienda el quemador con ayuda del encendedor piezoeléctrico.

Tras el encendido debe mantener presionada la manilla durante 10 seg. apróx. hasta que el quemador permanezca en funcionamiento.

Si se apaga la llama, debe esperar 2 minutos como mínimo para intentarlo de nuevo.

Según la necesidad puede girar la manilla desde la “llama grande” a la “llama pequeña”. Entre estas dos posiciones se puede ajustar la potencia térmica de forma progresiva.

Puesta fuera de servicio

Para poner el aparato fuera de servicio debe girar la manilla hasta la posición de “cerrado” y cerrar la válvula de la botella de gas.

7. Limpieza/mantenimiento/reparación

7.1 Limpieza/mantenimiento

El radiador para exteriores puede limpiarse con cualquier producto de limpieza disponible en comercios no abrasivo y no inflamable.

El aparato debe estar fuera de servicio y lo suficientemente frío durante la limpieza.

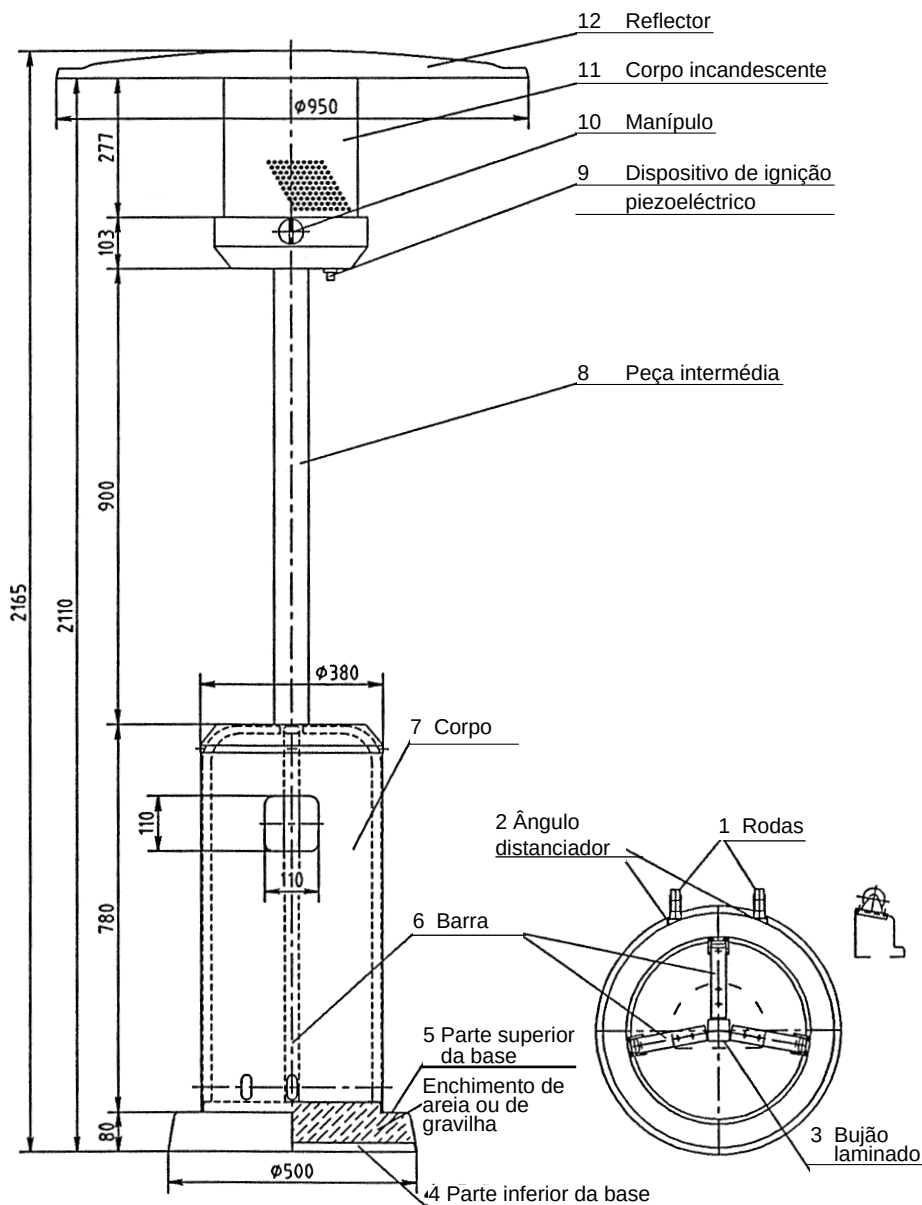
¡Atención! ¡No limpie el aparato con agua a presión (lavado con manguera, chorro de vapor o alta presión)!

7.2 Reparación

Las reparaciones y los trabajos de mantenimiento del radiador para exteriores sólo pueden llevarlos a cabo especialistas en instalaciones de gas autorizados.

P

Leia as indicações de segurança e as instruções de serviço com atenção antes de pôr o aquecimento a funcionar. Os tipos de material e processamento foram seleccionados de forma a impossibilitar falhas no funcionamento em caso de uso regular. Verifique se o índice está completo.



1. Descrição do aparelho

O irradiador a gás é usado no exterior para o aquecimento de superfícies locais.

Um queimador no interior do corpo em chapa perfurada produz o calor necessário que é difundido, enquanto radiação térmica, no espaço circundante através da própria chapa perfurada e do reflector de alumínio.

O irradiador a gás para o exterior deve estar posicionado numa superfície plana e não inflamável com a menor inclinação possível. Um enchimento de areia na parte inferior melhora substancialmente o rebaixamento do centro de gravidade.

O corpo pode ser levantado e fixado no próprio aparelho para se poder trocar a botija de gás.

O aparelho só está preparado para a ligação de propano e butano (gás de petróleo liquefeito). O irradiador a gás para o exterior é ligado directamente à botija de gás de petróleo liquefeito por meio de uma mangueira ensaiada e homologada pela DVGW (associação alemã do gás e da água) e de um regulador do gás de petróleo liquefeito (Saída 50 mbar, potência 1,5 kg/h). Deve-se tomar em consideração e respeitar o seguinte:

- TRF – Normas técnicas relativas ao gás de petróleo liquefeito
- Directivas da associação profissional para o uso de gás de petróleo liquefeito em campos de aplicação específicos.

Para colocar o aparelho em funcionamento, abra a botija de gás, rode o manípulo para combustão completa, carregue no manípulo (por aprox. 10 seg.) e accione o dispositivo de ignição piezoeléctrico. O órgão de ajuste compreende as posições zero, combustão completa e combustão reduzida. As posições intermédias são contínuas. Um dispositivo de segurança termoeléctrico evita a saída de gás quando não há chama.

A parte inferior, o corpo, a peça intermédia e o corpo adaptador são constituídos por aço com pintura electrostática a pó para uso no exterior.

O corpo em chapa perfurada, o queimador e os parafusos são feitos de aço inoxidável.

A cúpula reflectora é de alumínio.

2. Dados técnicos

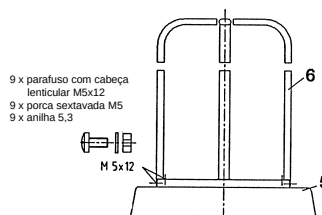
Dimensões:	Altura total:	2.165 mm
	Diâmetro do reflector:	950 mm
	Potência:	10,6 kW
	Consumo:	aprox. 0,8 kg/h durante a combustão completa
	Alimentação:	gás propano/butano
	Ignição:	Dispositivo de ignição piezoeléctrico
	Monitorização:	Monitorização termoeléctrica da chama
	Órgão de ajuste:	regulável continuamente
	Ligação:	botija de gás até 11 kg

P

3. Montagem

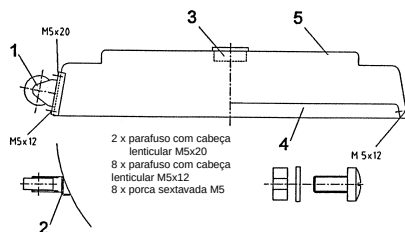
3.1 Montar a barra

Não apertar ainda a porca sextavada!



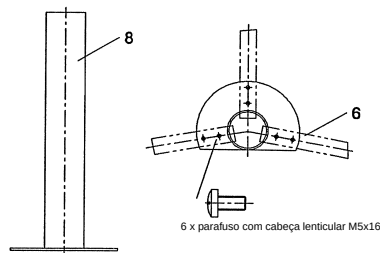
3.2 Montar a base da parte inferior

Montar as rodas



3.3 Peça intermédia

Apertar bem as porcas de acordo com a secção 3.2. Alinhe o tubo com o material de apoio (discos) se ele não se estiver em posição exactamente vertical.

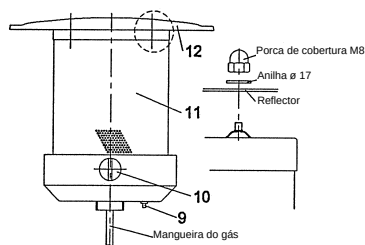


3.4 Reflector – Corpo incandescente – Corpo adaptador

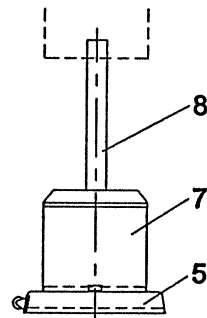
O corpo incandescente com os instrumentos de regulação e o corpo adaptador com a mangueira encontram-se pré-montados.

Atenção!

Não vincar ou danificar a mangueira.



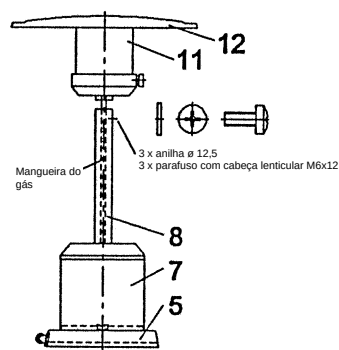
3.5 Subir o corpo



3.6 Grupo do queimador e reflector

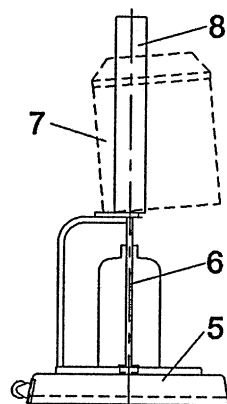
Colocar o grupo do queimador e o reflector

Apertar os parafusos de forma homogénea



3.7 Colocar a botija de gás

- Levantar e colocar o corpo entre as cabeças de parafuso na peça intermédia.
- Ligar a mangueira ao regulador de pressão
- Conectar o regulador de pressão à botija de gás
- Verifique a estanqueidade dos pontos de união com um spray para a detecção de fugas ou um produto que forme espuma. Nunca com a chama desprotegida!



4. Indicações de segurança

- Colocar o irradiador a gás para o exterior numa superfície plana, não inclinada ou com uma inclinação máx. de 5°
- Encher sempre a parte inferior com areia para conseguir um posicionamento mais seguro.
- Atenção – o aparelho só deve estar em funcionamento quando vigiado.
- Não tocar no reflector ou na chapa perfurada durante o funcionamento – risco de queimaduras!
- Deve ser mantida uma distância segura em relação a objectos inflamáveis durante o funcionamento.
- Não devem ser fixados objectos no irradiador a gás para o exterior.
- O aparelho só pode ser usado ao ar livre.
- O irradiador a gás para o exterior serve apenas para aquecer.
- No caso de vento forte, convém sujeitar a parte inferior a uma carga maior ou então prendê-la ao chão ou abrigar o aparelho num local seguro.
- Se não usar o aparelho durante um período de tempo mais longo, cubra o corpo em chapa perfurada e o corpo adaptador com a película, a fim de evitar a penetração de pó e insectos.
- O irradiador a gás para o exterior só deve ser transportado se estiver desligado.
- Verifique se o vedante da válvula da botija está presente e em boas condições. Não usar outros vedantes.
- Feche imediatamente a válvula de bloqueio da botija de gás em caso de falha.
- O irradiador a gás para o exterior só pode ser usado por meio de um regulador de pressão intercalado e com uma pressão de saída autorizada; ver placa de características e o ajuste de fábrica.

5. Ligação à botija de gás (5 ou 11 kg)

A ligação do aparelho pressupõe a presença das seguintes peças:

- botija de gás corrente
- regulador de pressão reconhecido pela DVGW com ajuste fixo, no máx. 1,5 kg/h adequado à botija de gás usada
Pressão de serviço, ver ajuste de fábrica
- mangueira reconhecida pela DVGW com comprimento suficiente, que permita uma montagem sem vincos.
(Parte integrante do aparelho)
- spray para a detecção de fugas ou um produto que forme espuma reconhecidos pela DVGW

6. Instruções de uso

6.1 Colocação em funcionamento

Verifique a estanqueidade de todos os pontos de união com um spray para a detecção de fugas ou um produto que forme espuma antes de pôr o aparelho a funcionar. Não usar chama desprotegida. **“O ensaio não pode ocorrer durante o funcionamento.”**

Ignição



FECHADO



Combustão completa



Combustão reduzida

Abrir a válvula da botija de gás.

Rodar o manípulo de torneira 90° para a esquerda a partir da posição de “Fechado”. Manter, em seguida, o manípulo premido e acender o queimador, accionando o dispositivo de ignição piezoeléctrico. Após a ignição, o manípulo deve permanecer premido até o queimador se manter em funcionamento.

Se a chama se apagar, só se deve proceder a uma segunda tentativa de ignição após, no mínimo, 2 minutos. Conforme as necessidades, o manípulo pode ser rodado da figura de chama pequena (combustão reduzida) para a de chama grande (combustão completa). O potência térmica pode ser ajustada de forma contínua entre estas duas posições.

Colocação fora de funcionamento

Colocar o manípulo na posição de “Fechado” e fechar a válvula da botija de gás para colocar o aparelho fora de serviço.

7. Limpeza/conservação/reparação

7.1 Limpeza/conservação

O irradiador a gás para o exterior pode ser limpo com todos os líquidos correntes, não abrasivos e não inflamáveis.

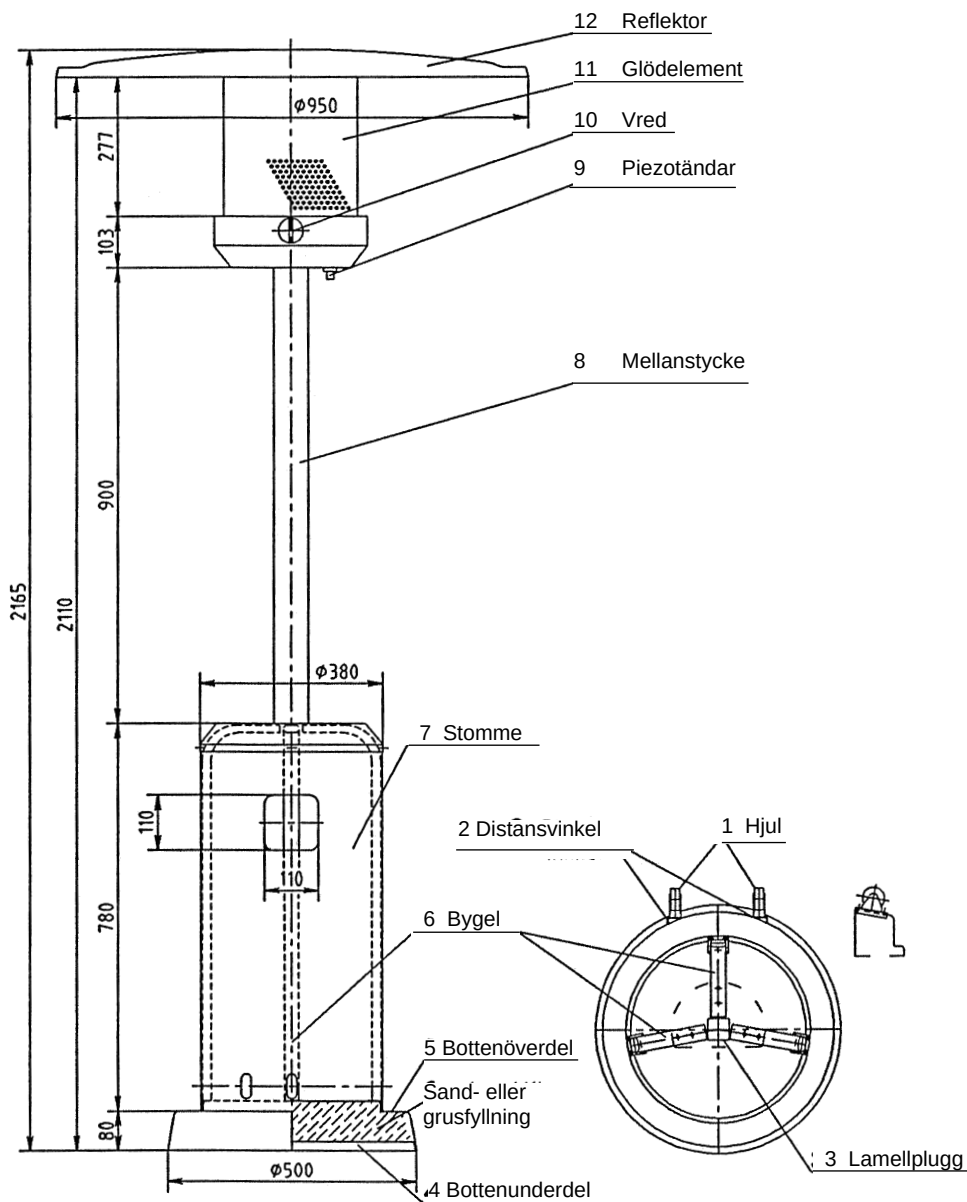
Durante a limpeza, o aparelho deve estar desligado e suficientemente frio.

Atenção! Não limpar o aparelho com água sob pressão (lavagem a jacto com a mangueira, jacto de vapor ou alta pressão)!

7.2 Reparação

As reparações e os trabalhos de manutenção no irradiador a gás para o exterior só podem ser efectuados por um técnico de instalação do gás autorizado.

Läs igenom säkerhetsanvisningarna och bruksanvisningen noggrant innan du tar radiatoren i drift. Materialet och dess bearbetning är av sådant slag, att funktionsstörningar kan uteslutas om apparaten används på ett ändamålsenligt sätt. Kontrollera att medföljande innehåll är komplett.



1. Apparatesbeskrivning

Party-radiatorn är avsedd att användas utomhus för uppvärmning av mindre ytor. En brännare i stommen som består av perforerad plåt ger den erforderliga värmen som avges till den närmaste omgivningen i form av värmestrålning från själva plåtdelen och aluminium-reflektorn.

Party-radiatorn skall ställas på en jämn, eldfast yta som antingen inte lutar alls eller har endast en mycket svag lutning. Om du fyller på sand i botten kan du sänka tyngdpunkten väsentligt.

För byte av gasflaskan skall stommen lyftas upp och spärras fast på själva apparaten.

Apparaten är endast konstruerad för anslutning till propan eller butan (gasol). Party-radiatorn ansluts direkt vid gasolflaskan med en slangledning som har testats och godkänts av DVGW och en gasolreglering (utgång 50 mbar, prestanda 1,5 kg/h). Beakta följande vid anslutning:

- TRF - tekniska regler för gasol
 - Direktiv från yrkesförbundet för användning av gasol för särskilda användningsområden
- För att ta radiatorn i drift, öppna först gasolflaskan, vrid på vredet för full låga, tryck in vredet (ca. 10 sek) och aktivera piezotändaren.

Inställningsdelen består av lågena noll, full låga och liten låga, med steglösa mellanlågen. En termoelektrisk tändsäkring förhindrar att gas tränger ut om ingen låga är förhanden.

Botten, stomme, mellanstycke och överdel består av pulverbelagt stål för utomhusbruk.

Brännare och perforerad stomme av ädelstål.

Reflektorn är av aluminium.

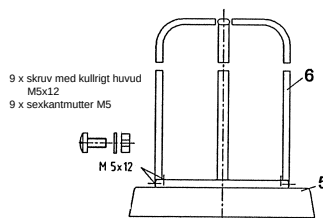
2. Tekniska data

Mått	Total höjd	2.165 mm
	Reflektordiameter	950 mm
	Effekt	10,6 kW
	Förbrukning	ca 0,8 kg/h vid full låga
	Matning	Gasol propan/butan
	Tändning	Piezotändare
	Övervakning	Termoelektrisk flamövervakning
	Inställningsdel	Steglöst reglerbar
	Anslutning	Gasolflaska max. 11 kg

3. Montering

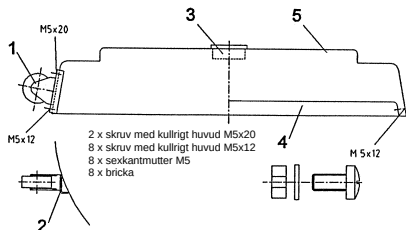
3.1 Montera bygel

Drag inte åt sexkantmuttrarna hårt ännu!



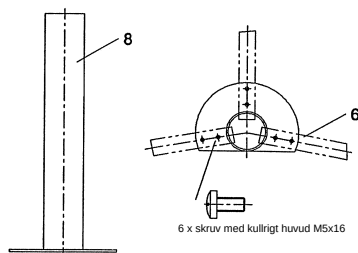
3.2 Montera bottenplatta

Montera hjulen



3.3 Mellanstycke

Drag åt muttrarna hårt enligt avsnitt 3.2.
Om röret inte ligger exakt vertikalt, justera in med underlagsmaterial (brickor).

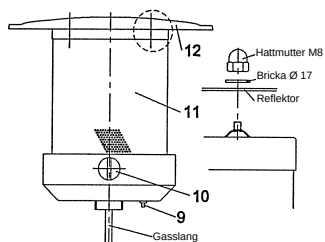


3.4 Reflektor - glödelement - överdel

Glödelementet är förmonterat med armaturer, överdel och slang.

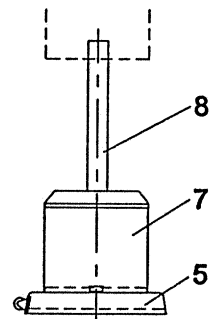
Varning!

Slangen får inte böjas eller skadas.



S

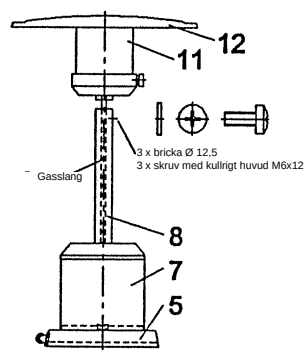
3.5 Skjuta på stomme



3.6 Brännardel och reflektor

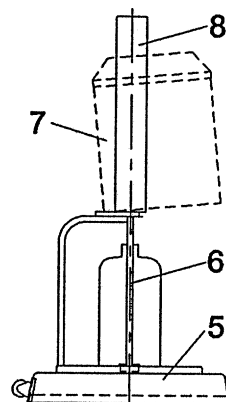
Sätt på brännardel och reflektor.

Drag åt skruvarna symmetriskt.



3.7 Sätta in gasflaska

- Lyft upp stommen och för in den mellan skruvhuvudena på mellanstycket .
- Koppla slangen till tryckreduceringsventilen.
- Anslut tryckreduceringsventilen till gasflaskan.
- Kontrollera att kopplingsställena är täta med läckspray eller skumbildande medel. **Använd under inga omständigheter en öppen låga !**



4. Säkerhetsanvisningar

- Ställ party-radiatorn på en jämn yta som antingen inte lutar alls eller endast lutar med max. 5°.
- Fyll tvunget på sand i botten för att förbättra stabiliteten.
- Obs! Under drift måste apparaten ständigt hållas under uppsikt.
- Rör inte vid reflektorn eller den perforerade plåten under drift - risk för brännskador !
- Se till att brännbara föremål hålls på säkert avstånd under drift.
- Fäst inga föremål vid party-radiatorn.
- Apparaten får endast användas utomhus.
- Party-radiatorn är endast avsedd för uppvärmning.
- Vid stark vind rekommenderar vi att botten fästes vid marken eller förses med vikter, eller att apparaten flyttas till en säker plats.
- Om apparaten inte används under längre tid, skall den perforerade plåten och överdelen täckas över med folie för att förhindra att damm eller insekter tränger in.
- Flytta endast party-radiatorn när du har kopplat ifrån den.
- Kontrollera att radiatorn är i fullgott skick och att packningen är förhånden vid flaskventilen. Använd inga extra packningar.
- Vid störningar skall avstängningsventilen på flaskan stängas till genast.
- Party-radiatorn får endast användas med en mellankopplad tryckreduceringsventil med ett tillåtet utgångstryck enl. apparatskylten och fabriksinställningen.

5. Ansluta till gasflaska (5 resp. 11 kg)

För att ansluta apparaten behövs följande delar:

- vanligt förekommande gasflaska
- fast inställd DVGW-godkänd tryckreduceringsventil, max 1,5 kg/h, passar till gasflaskan Drifttryck, se fabriksinställning
- DVGW-godkänd slangledning av tillräcklig längd för montering utan böjar (Beståndsdel till radiatorn)
- DVGW-godkänd läckspray eller skumbildande medel

6. Bruksanvisning

6.1 Driftstart

Innan du tar apparaten i drift skall du med läckspray eller skumbildande medel kontrollera att alla kopplingsställen är täta. Använd ingen öppen låga. **„Denna kontroll får inte utföras under drift.“**

Tändning



STÄNGD



Full låga



Liten låga

Öppna gasflaskans ventil.

Vrid vredet från läge „Stängd“ åt vänster med 90°. Tryck därefter in vredet och tänd brännaren med piezotändaren.

Efter tändning måste vredet hållas intryckt under ca 10 sekunder, tills brännaren stannar kvar i drift.

Om lågan slocknar, måste du vänta i minst två minuter innan du försöker att tända igen. Vid behov kan vredet vridas från liten låga till stor låga. Mellan dessa båda lägen kan lågan ställas in steglöst.

Driftstopp

Vid driftstopp av apparaten skall vredet vridas till läge „Stängd“ och gasflaskans ventil stängas åt.

7. Rengöring / skötsel / reparation

7.1 Rengöring / skötsel

Party-radiatorn kan rengöras med alla vanliga vätskor som inte repar eller är brandfarliga. Vid rengöring måste apparaten ha tagits ur drift och ha svalnat tillräckligt.

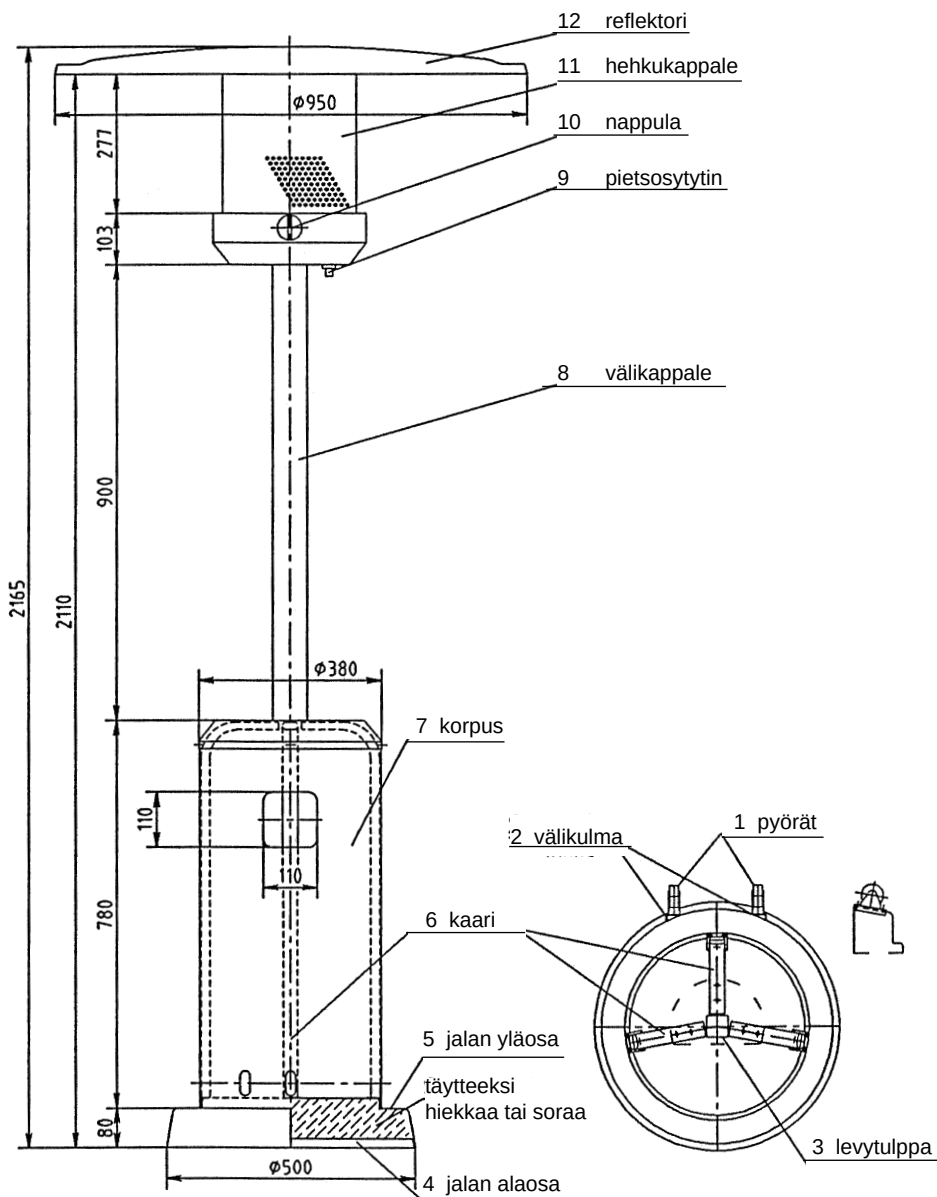
Obs! Apparaten får inte rengöras med tryckvatten (sprutning med trädgårdsslang, ångstråle eller högttryckstvätt) !

7.2 Reparation

Endast en godkänd gasinstallatör får utföra reparation och underhåll på party-radiatorn.

FIN

Ennenkuin otatte lämmityslaitteen käyttöön, luekaa sekä turvallisuusohjeet että käyttöohjeet huolellisesti läpi. Materiaalit ja työstö on valittu niin, ettei käyttöhäiriöitä esiinny määräyksenmukaisen käytön yhteydessä. Tarkistakaa, että sisältö on täydellinen.



1. Laitteen kuvaus

Party-hehkulamppu on tarkoitettu ulkona tapahtuvaa paikallisten pintojen lämmitystä varten. Rei'itetyn levyn korpuksen ympäröimä poltin tuottaa lämpöä. Rei'itetyn levyn ja alumiini-reflektorin kautta tämä lämpö hehkuu välittömään ympäristöön lämmönsäteilynä.

Party-hehkulamppu on sijoitettava tasaiselle syttymättömälle alustalle. Tämän alustan täytyy olla aivan tasainen tai lievästi kalteva. Jalustan hiekkatäyte kohentaa painopisteen laskeutumista huomattavasti.

Kaasupullon vaihtoa varten korpusta voi nostaa ja arretoida itse laitteelle.

Laite on suunniteltu ainoastaan propaani-butaani-liitääntä (nestekaasua) varten. Party-hehkulamppu liitetään suoraan nestekaasupulloon DVGW-koestetun ja hyväksytyn letkujohdon ja nestekaasunsäätimen avulla (Lähtöpaine 50 mbaria, teho 1,5 kg/t). Tässä yhteydessä on otettava huomioon ja noudatettava:

- TRF - nestekaasua koskevat tekniset määräykset
- Ammattijärjestön ohjeet koskien nestekaasun käyttöä erityisiä käyttöalueita varten.

Käyttöönotto tapahtuu siten, että ensin avataan kaasupullo, sitten kierretään nappula täysiliekille ja painetaan nappulaa (noin 10 sek.) sekä otetaan pietsosytytin käyttöön.

Asentoja on kolme: nolla, täysiliekki ja puoliliekki.

VälIASennot ovat portaattomia. Termosähköinen liekinvarmistin estää kaasun ulospääsyn, kun liekkiä ei ole.

Jalusta, korpus, välikappale ja lisäkekorpus ovat pulveripäälyllystettyä terästä ulkokäyttöä varten.

Reikäpeltirunko ja poltin valmistetaan jaloteräksestä. Reflektorivarjo on alumiinia.

2. Tekniset tiedot

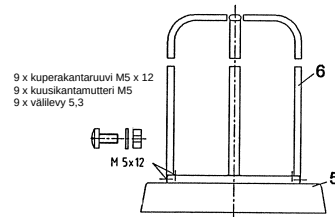
Mitat	Korkeus kaikkiaan:	2.165 mm
	Heijastimen läpimitta:	950 mm
	Teho:	10,6 kW
	Kulutus:	n. 0,8 kg/t täydellä teholla
	Polttoaine:	nestekaasu propaani/butaani
	Sytytys:	pietsokidesytytin
	Valvonta:	thermosähköinen liekin valvonta
	Säätöelin:	säädettävissä portaattomasti
	Liitääntä:	kaasupullo kork. 11 kg

FIN

3. Asennus

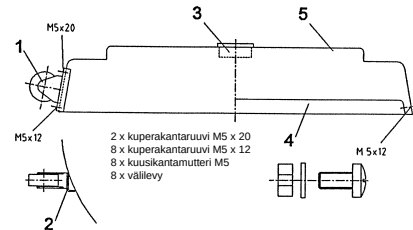
3.1 Kaaren asennus

Kuusioikantamutteria ei vielä saa ruuvata tiukasti kiinni!



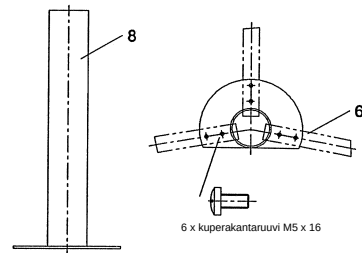
3.2 Jalka-alustan asennus

Pyörät asennetaan



3.3 Välikappale

Nyt osassa 3.2 mainitut mutterit ruuvataan tiukasti kiinni.
Mikäli putki ei ole aivan pystysuorassa asennossa, tämä suoritetaan alustamateriaalin (levyjen) avulla.

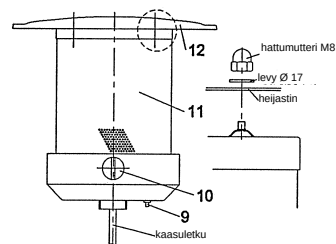


3.4 Reflektori - hehkukappale - lisäkekorpus

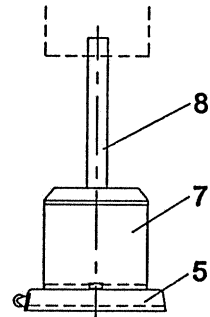
Reflektori sekä armatuuri ja letkulla varustettu lisäkekorpus ovat esiasennettuja.

Huomio!

Letkua ei saa taittaa eikä vaurioittaa.



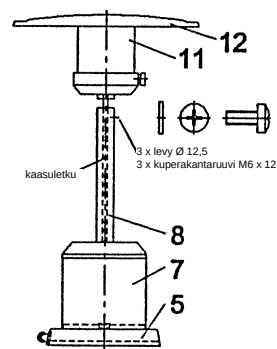
3.5 Korpus työnnetään yli



3.6 Poltinyhdistelmä ja reflektori

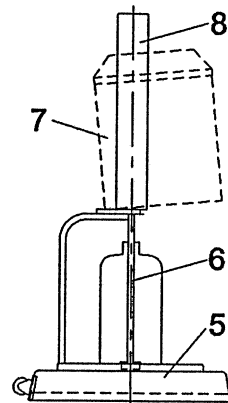
Poltinyhdistelmä ja reflektori asennetaan paikoilleen.

Ruuvit kierretään tasaisesti kiinni.



3.7 Kaasupullo asennetaan paikoilleen

- Korpus nostetaan ylös ja asetetaan ruuvinkantojen väliin välikappaleelle.
- Letku yhdistetään paineensäätimeen.
- Paineensäädin liitetään kaasupulloon.
- Vuotosumuttimen tai vaahdotusaineen avulla tarkistetaan, että liitoskohdat ovat tiiviitä. Ei missään tapauksessa avoimen liekin avulla !



4. Turvallisuusohjeet

- Party-hehkulamppu sijoitetaan tasaiselle alustalle, joka ei ole lainkaan tai lievästi kalteva (korkeintaan 5°).
- Jalusta on ehdottomasti täytettävä hiekalla vakavuuden kohentamiseksi.
- Huomio - laitetta saa käyttää vain valvonnan alaisena.
- Reflektoria ja rei'itettyä peltiä ei saa koskea käytön aikana - polttovaara !
- Käytön aikana on säilytettävä turvallinen etäisyys syttyviin esineisiin.
- Party-hehkulamppuun ei saa kiinnittää esineitä.
- Laitetta saa käyttää vain ulkona.
- Party-hehkulamppua käytetään pelkästään lämmitykseen.
- Kovan tuulen vallitessa on syytä lisätä painoa jalustaan, tai kiinnittää se alustaan tai viedä laite turvalliseen paikkaan.
- Jos laitetta ei käytetä pitkään aikaan, rei'itetty pelti ja lisäkekorpus on suojattava kalvolla pölyä ja hyönteisiä vastaan.
- Laitetta voi siirtää paikasta toiseen ainoastaan silloin, kun se on kytketty pois käytöstä.
- Tarkistakaa, että pullon venttiili on säännönmukaisessa kunnossa ja että tiiviste on paikallaan. Lisätiivisteiden käyttö ei ole sallittu.
- Toimintahäiriön sattuessa kaasupullon sulkuventtiili on heti suljettava.
- Party-hehkulamppua saa käyttää vain sallitulla alkupaineella toimivan välilytketyn paineensäätimen kautta, katso laitteen kilpi ja tehtaan asentama asento.

5. Liittäminen kaasupulloon (5 tai 11 kg)

Jotta laite voidaan liittää kaasupulloon vaaditaan seuraavia osia:

- tavallinen kaasupullo
- kiinteästi asennettu DVGW:n hyväksymä nestekaasunpainesäädin, kork. 1,5 kg/h, joka sopii käytettävään kaasupulloon. Käyttöpaineen suhteen kts. tehtaan säätö.
- tarvittavan pitkä DVGW:n hyväksymä letkujohdo, joka sallii asennuksen ilman murtumia. (Laitteen rakenneosia)
- DVGW:n hyväksymä vuodonetsimismuttin tai vaahtoa muodostava aine

6. Käyttöohjeet

6.1 Käyttöönotto

Ennenkuin laite otetaan käyttöön on vuodonetsimismuttimen tai vaahtoa muodostavan aineen avulla tarkistettava, että kaikki liitososat ovat tiiviitä. Avointa liekkiä ei saa käyttää. **„Tarkistus ei saa tapahtua käytön aikana.“**

Sytytys



Kiinni



Täystuli



Pientuli

Kaasupullon venttiili avataan.

Hananappula kierretään 90° vasemmalle „Kiinni“-asennosta. Tämän jälkeen nappulaa painetaan alas ja poltin sytytetään pietsosytyttimen avulla. Sytytyksen jälkeen nappulaa painetaan alas noin 10 sekunnin ajan, kunnes poltin todella palaa. Mikäli liekki sammuu, sytytyksen saa uusia aikaisintaan kahden minuutin kuluttua. Tarpeen mukaan nappulaa voi kiertää pienestä liekistä (pientuli) suurelle liekille (täystuli). Näiden kahden asennon välisen lämpötehon voi asentaa portaattomasti.

Poistaminen käytöstä

Kun laite poistetaan käytöstä nappulaa kierretään „Kiinni“-asentoon ja kaasupullon venttiili suljetaan.

7. Puhdistaminen / huolto / korjaus

7.1 Puhdistaminen / huolto

Party-hehkulamppua voidaan puhdistaa kaikilla myynnissä olevilla nesteillä, jotka eivät hankaa eivätkä pala.

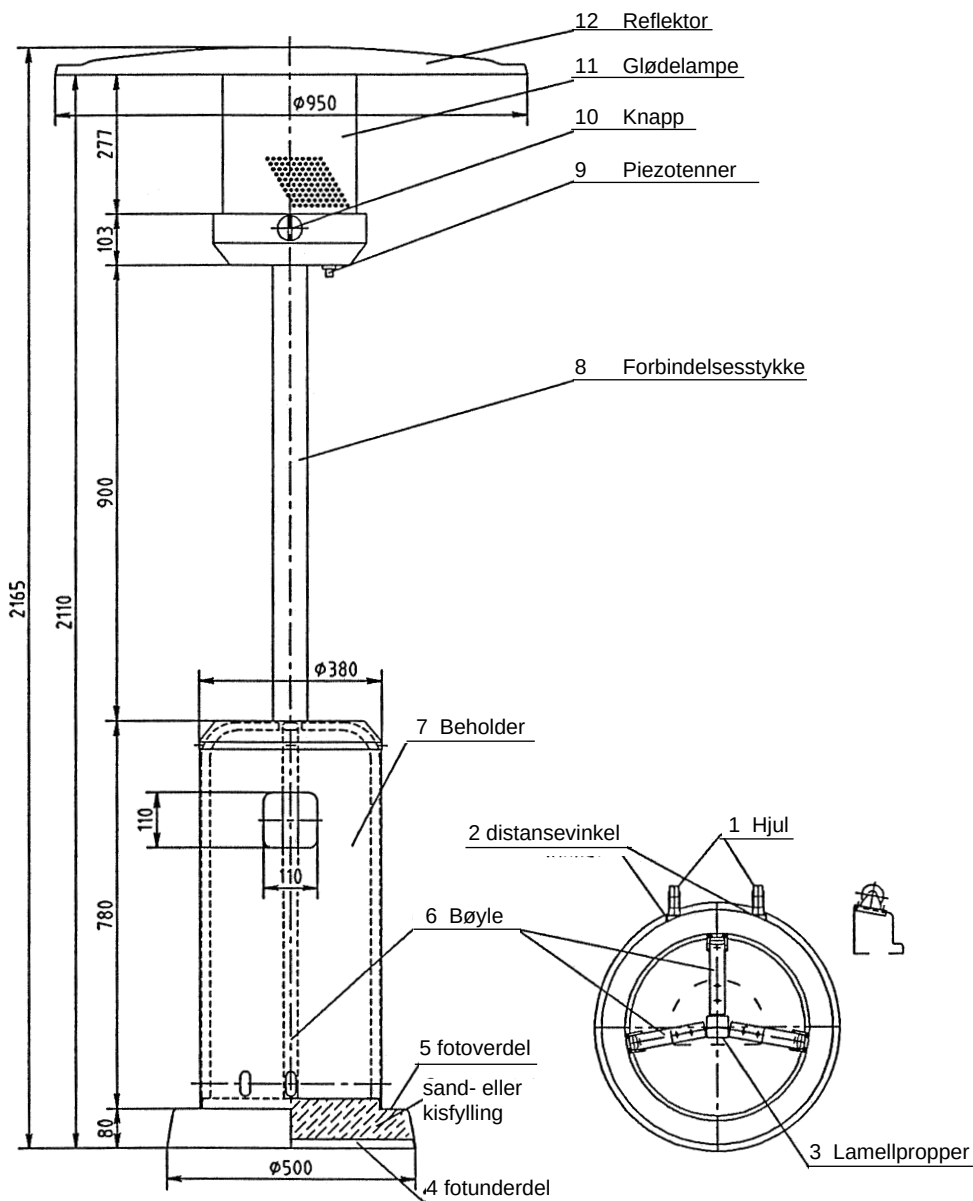
Laitte ei saa olla käytössä puhdistuksen aikana ja sen on oltava sopivan jäähtynyt.

Huomio! Laitetta ei saa puhdistaa painevedellä (ruiskutus vesiletkulla, höyrysuihkulla tai suurpaineella)!

7.2 Korjaus

Pelkästään sähköasentajalla on valtuudet korjata ja huoltaa Party-hehkulamppua.

Les sikkerhetsanvisningene og betjeningsveiledningene nøye før De tar varmeapparatet i bruk. Materialer og bearbeiding er utvalgt slik at funksjonsforstyrrelser er utelukket ved riktig bruk. Kontroller at leveransen er komplett.



N

1. Beskrivelse av apparatet

Terassevarmeren anvendes utendørs til oppvarming av avgrensede arealer. En brenner inne i hullplatebeholderen produserer den nødvendige varme, som avgis over selve hullplaten og aluminiumsreflektoren som varmestråling til den nære omgivelsen.

Terassevarmeren skal stå på et jevnt, ikke-brennbart underlag, uten, eller med kun en liten helling. Det forbedrer tyngdepunktet vesentlig å fylle sand i foten. Når gassflasken skal skiftes, kan beholderen løftes og blokkeres på selve apparatet. Apparatet er kun beregnet for tilkobling av propan - butan (flytende gass). Tilkoblingen av terassevarmeren skjer ved hjelp av en kontrollert og godkjent slange og en flaskegassregulator direkte til gassflasken (Utgang 50 mbar, effekt 1,5 kg/h.

Her skal De selvfølgelig overholde den til enhver tid gjeldende lovgivning om installasjon og bruk av gassapparater.

Ibruktaking skjer ved å åpne gassflasken, „skru“ knappen på fullt bluss og „trykke“ på denne (ca. 10 sekunder) og aktivere piezotennen.

Innstillingsknappen inneholder innstillingene null, fullt bluss og lavt bluss. De mellomliggende innstillinger er trinnløse. En termo-elektrisk tennsikring forhindrer gassutslipp når det ikke er noen flamme.

Fot,beholder, forbindelsesstykke og oppsatsbeholder består av pulverlakkert stål til utendørsbruk.

Hullplatelegeme og brenner utføres i rustfritt stål.

Reflektorskjermen er av aluminium.

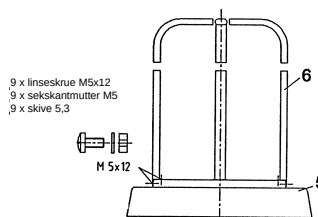
2. Tekniske data

Dimensjoner	Total høyde:	2.165 mm
	Reflektordiameter:	950 mm
	Effekt:	10,6 kW
	Forbruk:	Ca. 0,8 kg/h ved full flamme
	Forsyning:	Flytende gass propan/butan
	Tenning:	Piezo-tenner
	Overvåkning:	Termoelektrisk flammeovervåkning
	Innstillingsorgan:	Trinnløs regulering
	Tilkobling:	Gassflaske opptil 11 kg

3. Montering

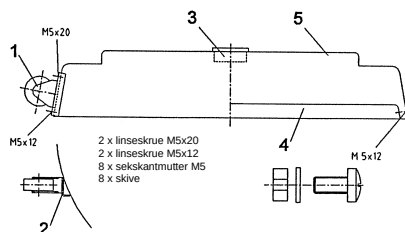
3.1 Montering av bøyle

Skrú ikke sekskantmutrene fast!



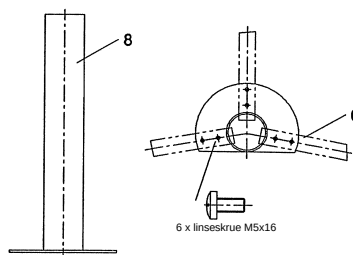
3.2 Montering av fotunderdel

Monter hjulene



3.3 Forbindelsesstykke

Skrú nå mutrene fast etter avsnitt 3.2.
Hvis røret ikke er i eksakt loddrett stilling, juster ved hjelp av underlagsmateriale (skiver)

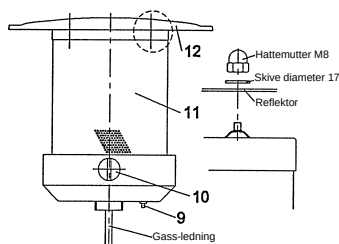


3.4 Reflektor - glødeelement - oppsatsbeholder

Glødeelementet inklusive armatur og oppsatsbeholder med slange er formontert.

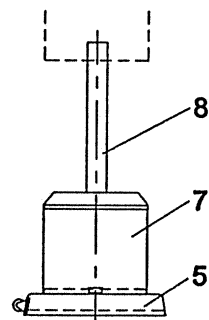
Forsiktig!

LAG IKKE KNEKK PÅ, ELLER SKAD SLANGEN!



N

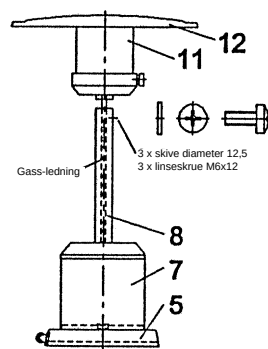
3.5 Skyv beholderen opp



3.6 Brennergruppe og reflektor

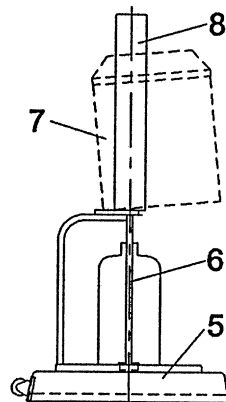
Sett på brennergruppe og reflektor

Stram skruene likt.



3.7 Sett inn gassflasken

- Løft beholderen og sett den mellom skruhodene på forbindelsesstykket.
 - Bind sammen slangen med trykkregulatoren.
 - Koble trykkregulatoren til gassflasken.
 - Kontroller forbindelsesstedenes tetthet med lekkasjespray eller et skumdannende middel.
- ALDRI MED ÅPEN FLAMME!**



4. Sikkerhetsanvisninger

- Still terrassevarmeren på en jevn eller kun svakt hellende flate (max 5°).
- Fyll foten med sand, slik at terrassevarmeren står mer stabilt.
- **FORSIKTIG!** - Apparatet må kun brukes under oppsyn.
- Rør ikke ved reflektor og hullplate når apparatet er i bruk. Fare for forbrenning!
- Det skal være sikker avstand til brennbare gjenstander når apparatet er i bruk.
- Det må ikke festes gjenstander til terrassevarmeren.
- Apparatet må kun brukes i det fri.
- Terrassevarmeren har utelukkende som formål å varme.
- Ved kraftig vind er det tilrådelig å gjøre foten tyngre - binde den fast til bakken, eller oppbevare den på et sikkert sted.
- Dekk hullplaten og oppsatsbeholderen med folie når apparatet ikke er i bruk for lengre tid, for å unngå at støv og insekter trenger inn.
- Flytt kun terrassevarmeren når den ikke er tilkoblet.
- Kontroller at tetningen på flaskeventilen er i ordentlig stand og sitter på plass. Anvend ikke ytterligere tetninger.
- I tilfelle forstyrrelser, lukk straks gassflaskens avsperringsventil.
- Terrassevarmeren må kun brukes med en innkoblet trykkregulator med et godkjent utgangstrykk, se merkeplate og innstilling fra fabrikkens side.

5. Tilkobling til gassflasken (5 eller 11 kg)

For tilkobling til apparatet er følgende deler nødvendige:

- Vanlig gassflaske
- Fast innstilt godkjent trykkregulator, max 1,5 kg/h passende til den anvendte gassflasken, driftstrykk se innstilling fra fabrikkens side.
- Godkjent slange på tilstrekkelig lengde som muliggjør montering uten at slangen får en knekk (Integrert i apparatet)
- Godkjent lekkasjespray eller skumdannende middel.

6. Betjeningsveiledning

6.1 Igangsetting

Gjennomfør en tetthetskontroll på alle forbindelsessteder ved hjelp av lekkasjespray eller et skumdannende middel før apparatet tas i bruk. Anvend ingen åpen flamme.

„Kontrollen må ikke skje når apparatet er i bruk!“

Tenning



Lukket



Fullt bluss



Lavt bluss

Åpne gassflaskeventilen.

Vri haneknappen fra „lukket“- posisjon 90° mot venstre. Trykk deretter knappen inn og tenn brenneren gjennom aktivisering av piezotenneren. Etter tenning skal knappen være trykket inn i ca. 10 sekunder inntil brenneren forblir i drift.

Slukkes flammen, må et nytt tenningsforsøk tidligst skje etter to minutter.

Alt etter behov kan knappen dreies fra et lite flammebilde (lavt bluss) til et stort flammebilde (fullt bluss). Mellom disse to posisjoner kan varmeeffekten innstilles trinnløst.

Slukking

For å slukke apparatet - sett knappen i „lukket“ posisjon og lukk gassflaskeventilen.

7 Rengjøring/Vedlikehold/Reparasjon

7.1. Rengjøring/vedlikehold.

Terassevarmeren kan rengjøres med alle vanlige vaskemidler som ikke riper eller er brennbare.

Apparatet skal være ute av drift og tilstrekkelig avkjølet ved rengjøring.

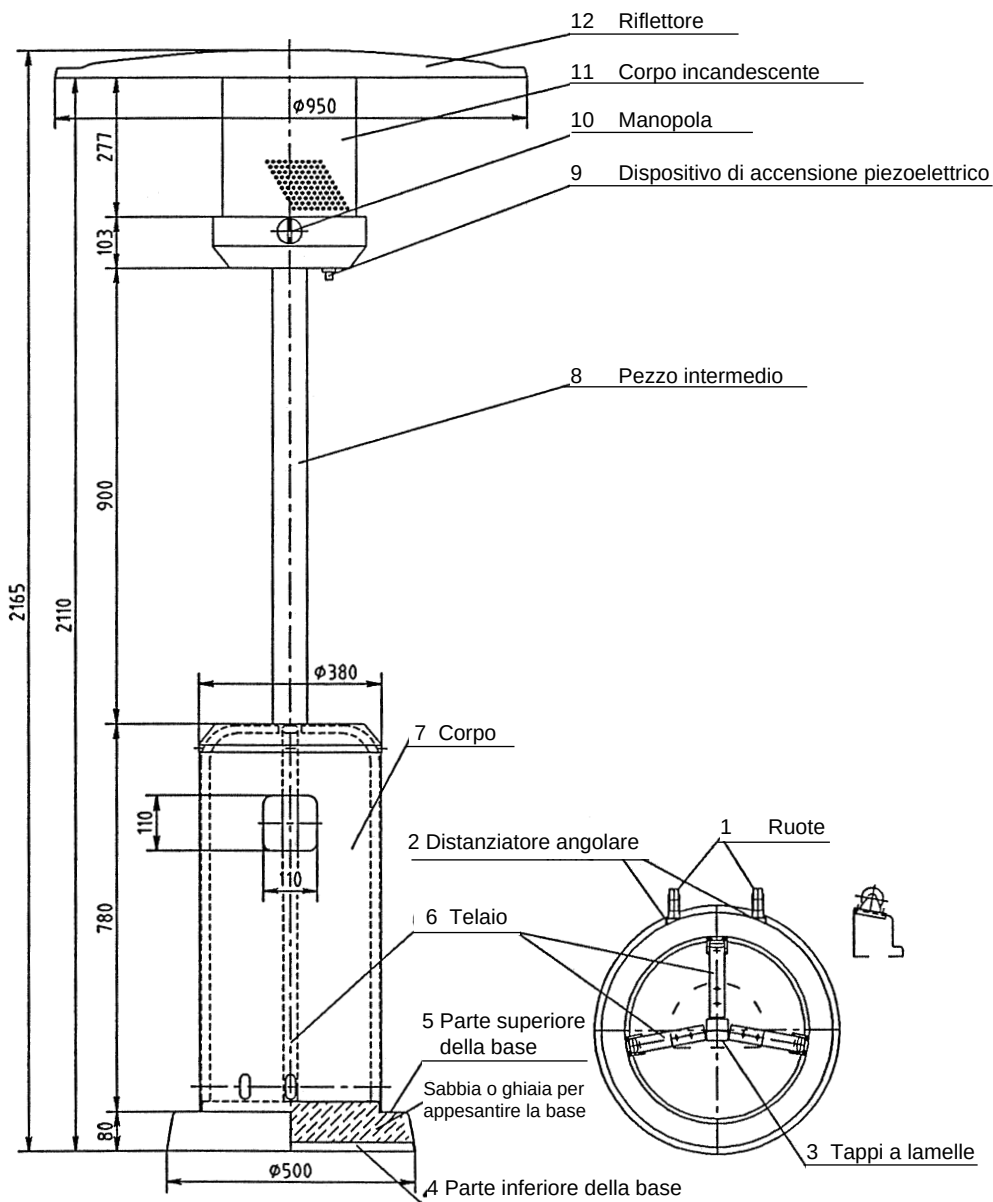
FORSIKTIG! Rengjør ikke apparatet med trykkvann (spyling med vannslange, dampstråler eller høytrykk)!

7.2 Reparasjon

Reparasjoner og vedlikehold på terrassevarmeren må kun utføres av en autorisert gassinstallatør.



Prima di mettere in funzione l'apparecchio per il riscaldamento leggete attentamente le avvertenze di sicurezza e le istruzioni per l'uso. Il materiale e la lavorazione sono stati scelti in modo tale da escludere disturbi di funzionamento se l'apparecchio viene destinato all'uso previsto dalle dovute norme. Controllate che il contenuto sia completo.





1. Descrizione dell'apparecchio

Il radiatore viene impiegato all'esterno per riscaldare spazi localizzati.

Un bruciatore all'interno del corpo in lamiera perforata produce il necessario calore che viene trasferito mediante la lamiera perforata stessa e il riflettore in alluminio direttamente alla zona circostante sotto forma di radiazioni di calore.

Il radiatore per esterni deve essere collocato su una base in piano e non infiammabile, possibilmente senza pendenza o con una pendenza molto lieve.

Riempiendo la base di sabbia si migliora in modo considerevole l'abbassamento del baricentro.

Per sostituire la bombola del gas è possibile sollevare il corpo bloccandolo sull'apparecchio stesso.

L'apparecchio è concepito solo per l'allacciamento a gas propano-butano (gas liquido). L'allacciamento del radiatore per esterni avviene mediante un tubo flessibile controllato e omologato dalla DVGW e un regolatore

del gas liquido collocato direttamente sulla bombola del gas (50 mbar in uscita, portata 1,5 kg/h).

Osservare e attenersi a quanto segue:

- regole tecniche TRF per gas liquidi
- direttive degli enti competenti per l'impiego di gas liquidi in particolari campi d'applicazione.

La messa in funzione avviene aprendo la bombola del gas, "girare" la manopola al massimo, "premere" la stessa (per ca. 10 secondi) e "azionare" il dispositivo di accensione piezoelettrico.

Il regolatore dispone delle posizioni zero, fiamma grande e fiamma piccola. Le posizioni intermedie sono regolabili di continuo. Un dispositivo termoelettrico di sicurezza impedisce l'uscita di gas non combusto quando non c'è fiamma.

La base, il corpo, il pezzo intermedio e la parte superiore sono in acciaio verniciato a polvere per l'impiego all'esterno.

Il corpo di lamiera perforata ed il bruciatore sono realizzati in acciaio inossidabile.

L'ombrello del riflettore è in alluminio.

2. Caratteristiche tecniche

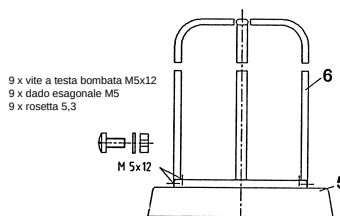
Dimensioni	altezza totale:	2.165 mm
	diametro del riflettore:	950 mm
	potenza:	10,6 kW
	consumo:	ca. 0,8 kg/h con fiamma alta
	alimentazione:	gas liquido propano/butano
	accensione:	accensione piezoelettrica
	controllo:	controllo termoelettrico della fiamma
	regolatore:	regolabile in continuo
	allacciamento:	bombola di gas fino a 11 kg



3. Montaggio

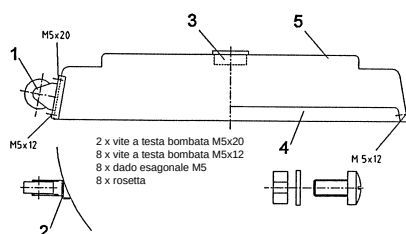
3.1 Montare le barre del telaio

I dadi esagonali non devono ancora venire stretti con forza!



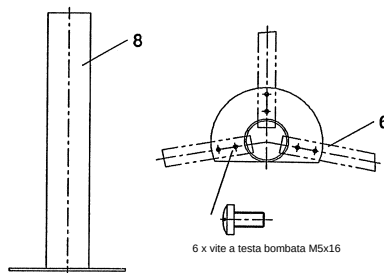
3.2 Montare la parte inferiore della base

Montare le ruote



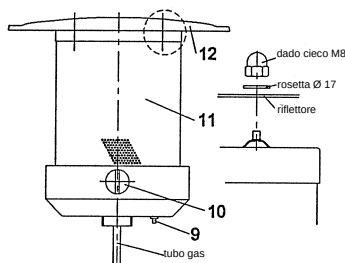
3.3 Pezzo intermedio

Stringere ora con forza i dadi secondo il punto 3.2. Se il tubo non si trovasse esattamente in posizione verticale, allinearli servendosi di materiale di rinforzo (rondelle).



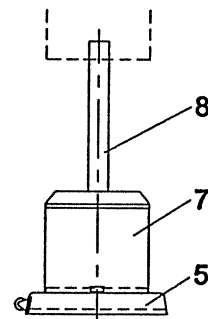
3.4 Riflettore - corpo incandescente - parte superiore

Il corpo incandescente completo di minuteria e parte superiore con tubo flessibile sono premontati.



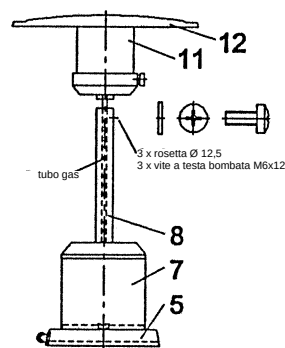


3.5 Posizionare il corpo



3.5 Gruppo bruciatore e riflettore

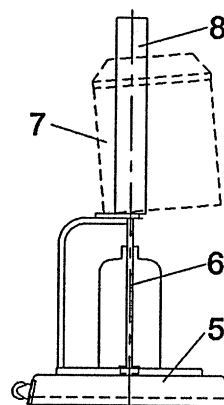
Collocare il gruppo del bruciare e il riflettore



Stringere uniformemente le viti.

3.5 Inserire la bombola del gas

- Sollevare il corpo e appoggiarlo tra le teste delle viti sul pezzo intermedio
- collegare il tubo flessibile con il regolatore di pressione
- allacciare il regolatore di pressione alla bombola del gas
- Controllare con uno spray per la ricerca di fughe oppure una sostanza produttrice di schiuma la tenuta dei punti di raccordo. **In nessun caso utilizzando una fiamma viva!**





4. Avvertenze di sicurezza

- Collocare il radiatore per esterni su una superficie piana oppure solo leggermente in pendenza (max. 5°).
- Riempire assolutamente la base con della sabbia per migliorarne la stabilità.
- Attenzione – tenere sotto controllo l'apparecchio quando viene usato.
- Non toccare il riflettore e la lamiera forata con l'apparecchio in esercizio - rischio di ustioni!
- Si deve mantenere una distanza di sicurezza da oggetti infiammabili durante l'esercizio.
- Al radiatore per esterni non si devono fissare altri oggetti.
- L'apparecchio può essere utilizzato solo all'esterno.
- Il radiatore per esterni è utilizzabile solo per riscaldare.
- In caso di vento si consiglia di appesantire ulteriormente la base ovvero di fissarla al pavimento o di collocare l'apparecchio in un luogo sicuro.
- Se non lo si utilizza per lungo tempo coprire la lamiera forata e la parte superiore evitando che vi entrino polvere o insetti.
- Lo spostamento deve svolgersi solo a radiatore spento.
- Controllare le regolari condizioni e l'esistenza della guarnizione della valvola della bombola. Non utilizzare altre guarnizioni.
- In caso di guasti chiudere immediatamente la valvola di chiusura della bombola del gas.
- Il radiatore può essere utilizzato solo a mezzo regolatore di pressione con una pressione di uscita autorizzata, vedi targhetta sull'apparecchio e regolazione di fabbrica.

5. Allacciamento alla bombola del gas (5 ovvero 11 kg)

Per l'allacciamento dell'apparecchio sono necessari i seguenti elementi:

- bombola comunemente reperibile in commercio
- regolatore di pressione a impostazione fissa, omologato dal DVGW, max. 1,5 kg/h adatto alla bombola di gas utilizzata; per la pressione d'esercizio vedi regolazione di fabbrica
- tubo flessibile omologato dal DVGW di lunghezza sufficiente per permetterne il montaggio senza piegarlo (parte dell'apparecchio)
- spray per la ricerca di fughe omologato dal

DVGW oppure sostanza produttrice di schiuma

6. Istruzioni per l'uso

6.1 Messa in funzione

Prima della messa in funzione dell'apparecchio effettuare un controllo di tenuta per tutti i punti di raccordo a mezzo spray per la ricerca di fughe o sostanza produttrice di schiuma. Non utilizzare fiamme vive. **"Il controllo non deve svolgersi ad apparecchio in esercizio".**



chiuso



fiamma max.



fiamma min.

Accensione

Aprire la valvola della bombola del gas. Partendo dalla posizione di "chiuso" girare verso sinistra di 90° il rubinetto a manopola. Dopo premere la manopola e accendere il bruciatore attivando il dispositivo d'accensione piezoelettrico. Dopo l'accensione la manopola deve essere premuta per ca. 10 secondi mentre il bruciatore è in funzione. In caso la fiamma si spegnesse si può eseguire un secondo tentativo di accensione al più presto dopo due minuti. A seconda delle necessità la manopola può essere girata dalla fiamma piccola (fiamma min.) alla fiamma grande (fiamma max.). Tra queste due posizioni è possibile regolare continuamente la resa di calore.

Messa fuori servizio

Per mettere fuori servizio l'apparecchio posizionare la manopola su "chiuso" e chiudere la valvola della bombola del gas

7. Pulizia / cura / riparazione

7.1 Pulizia / cura

Il radiatore per esterni può essere pulito con tutti i detersivi liquidi d'uso commerciale che non graffiano e non sono infiammabili.

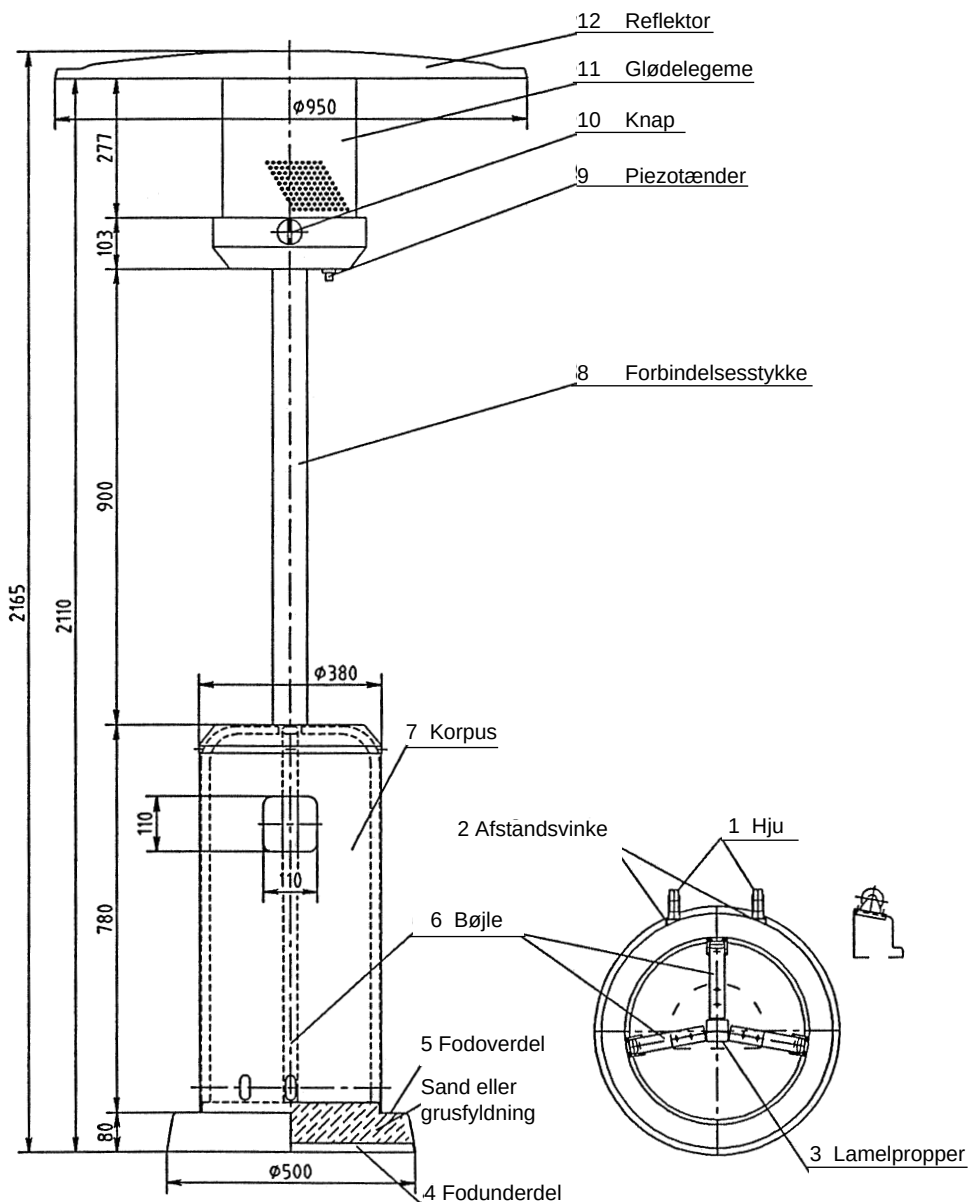
Per la pulizia l'apparecchio deve essere fuori servizio e sufficientemente raffreddato.

Attenzione! Non pulire l'apparecchio con acqua in pressione (spruzzo con una canna, getto di vapore o idropulitrice)!

7.2 Riparazione

Le riparazioni e la manutenzione al radiatore per esterni devono essere svolte solo da un installatore

Læs sikkerhedsanvisningerne og betjeningsvejledningen omhyggeligt, før De tager varmeapparatet i brug. Materiale og bearbejdning er udvalgt sådan, at funktionsforstyrrelser er udelukket ved bestemmelsesmæssig brug. Kontrollér, at leverancen er komplet.



1. Beskrivelse af apparatet

Terrassevarmeren anvendes udendørs til opvarmning af afgrænsede arealer. En brænder inden i hulpladekorpus producerer den nødvendige varme, som afgives over selve hulpladen og aluminiumsreflektoren som varmestråling til den umiddelbare omgivelse.

Terrassevarmeren skal stå på en jævn, ikke brændbar undergrund med så vidt muligt ingen eller kun meget ringe hældning. Det forbedrer tyngdepunktets sænkning væsentligt at fylde sand i foden.

Når gasflasken skal skiftes, kan korpus løftes og arreteres på selve apparatet.

Apparatet er kun beregnet til tilslutning af propan-butan (flydende gas). Tilslutningen af terrassevarmeren sker ved hjælp af en kontrolleret og godkendt slange og en flaskegasregulator direkte til gasflasken (Udgang 50 mbar, kapacitet 1,5 kg/h). Her skal De selvfølgelig overholde den til enhver tid gældende lovgivning om installation og brug af gasapparater.

Ibrugtagning sker ved at åbne gasflasken, "dreje" knappen på fuldt blus og "trykke" på denne (ca. 10 sekunder) og aktivere piezotænderen.

Indstillingsknappen indeholder indstillingerne nul, fuldt blus og lavt blus. De mellemliggende

indstillinger er trinløse. En termoelektrisk tændsikring forhindrer gasudslip, når der ikke er nogen flamme.

Fod, korpus, forbindelsesstykke og opsatskorpus består af pulverlakeret stål til udendørsbrug.

Hulpladekorpus, brænder og skruer udføres i ædelstål.

Reflektorskærmen er af aluminium.

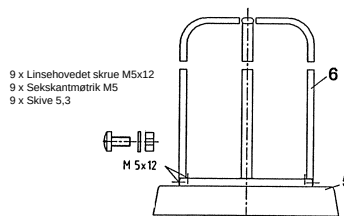
3. Tekniske data

Dimensioner	Højde i alt:	2.165 mm
	Reflektordiameter:	950 mm
	Effekt:	10,6 kW
	Forbrug:	Ca. 0,8 kg/h ved fuldt blus
	Forsyning:	Flydende gas propan/butan
	Tænding:	Piezo-tænder
	Overvågning:	Termoelektrisk flammeovervågning
	Indstillingsorgan:	Trinløs regulering
	Tilslutning:	Gasflaske op til 11 kg

3. Montering

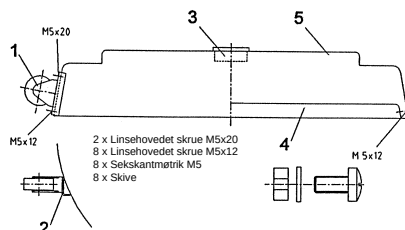
3,1 Montering af bøjle

Spænd ikke sekskantmøtrikkerne fast!



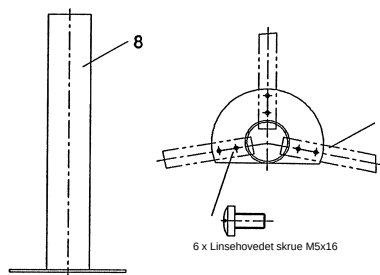
3,2 Montering af fodunderdel

Monter hjulene



3.3 Forbindelsesstykke

Spænd nu møtrikkerne fast efter afsnit 3.2.
Hvis røret ikke er i eksakt lodret stilling,
justér ved hjælp af underlagsmateriale (skiver)

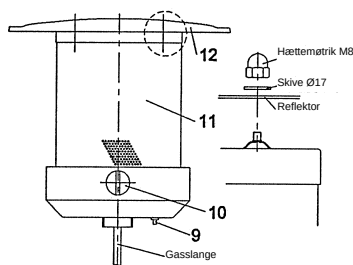


3.4 Reflektor - glødelegeme - opsatskorpus

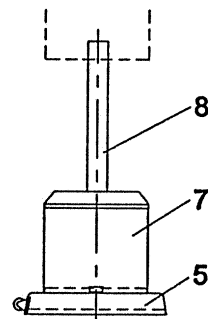
Glødelegeme inklusiv armaturer og opsatskorpus med slange er formonteret.

Forsigtigt!

Lav ikke knæk på eller beskadig ikke slangen.



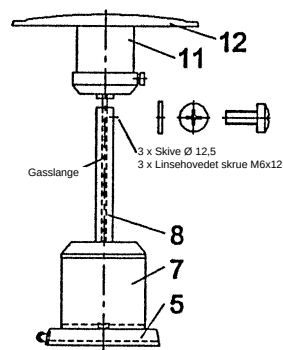
3.5 Sæt korpus op



3.6 Brændergruppe og reflektor

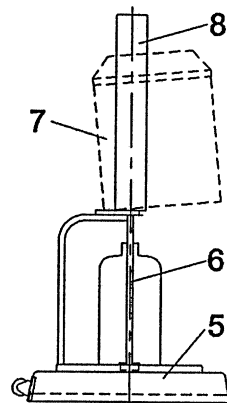
Påsæt brændergruppe og reflektor

Spænd skruerne ensartet



3.7 Indsæt gasflaske

- Løft korpus og sæt det mellem skruehovederne på forbindelsesstykket
- Forbind slangen med trykregulator
- Tilslut trykregulator til gasflasken
- Kontrollér forbindelsesstedernes tæthed med lækagespray eller et skumdannende middel. **Aldrig med åben flamme!**



4. Sikkerhedsanvisninger

- **Stil terrassevarmeren på en jævn, ikke eller kun svagt hældende flade (max. 5°).**
- **Fyld foden med sand, så terrassevarmeren står mere stabilt.**
- Forsigtig! - Apparatet må kun bruges under opsyn.
- Rør ikke ved reflektor og hulplade, når apparatet er i brug - fare for forbrænding!
- Der skal være sikker afstand til brændbare genstande, når apparatet er i brug.
- Der må ikke fastgøres genstande på terrassevarmeren.
- Apparatet må kun bruges i det fri.
- Terrassevarmeren har udelukkende til formål at varme.
- Ved kraftig vind er det tilrådeligt at gøre foden tungere, at fastgøre den til jorden eller at opbevare apparatet et sikkert sted.
- Afdæk hulplade- og opsatskorpus med folie, hvis apparatet ikke er i brug i længere tid for at undgå indtrængen af støv og insekter.
- Flyt kun terrassevarmeren, når den **ikke** er tilsluttet.
- Kontrollér, at tætningen på flaskeventilen er i ordentlig stand og sidder på sin plads. Anvend ikke yderligere tætninger.
- I tilfælde af forstyrrelser luk straks for gasflaskens afspærringsventil.
- Terrassevarmeren må kun bruges med en indkoblet trykregulator med et godkendt udgangstryk, se mærkeplade og indstilling fra fabrikkens side.

5. Tilslutning til gasflasken (5 eller 11 kg)

Til tilslutning af apparatet er følgende dele nødvendige:

- gængs gasflaske
- fast indstillet, anerkendt trykregulator, max. 1,5 kg/h passende til den anvendte gasflaske, driftstryk se indstilling fra fabrikkens side
- anerkendt slange af tilstrækkelig længde, der muliggør montering uden slangen får et knæk (Integreret del af apparatet)
- anerkendt lækagespray eller skumdannende middel

6. Betjeningsvejledning

6.1 Ibrugtagning

Gennemfør en tæthedskontrol på alle forbindelsessteder ved hjælp af lækagespray eller et skumdannende middel før ibrugtagning af apparatet. Anvend ingen åben flamme. **"Kontrollen må ikke ske, når apparatet er i brug."**

Tænding



Lukket



Fuldt blus



Lavt blus

Åbn gasflaskeventilen.

Drej haneknappen fra "lukket"-position 90° mod venstre. Tryk derefter knappen ind og tænd brænderen gennem aktivering af piezotænderen. Efter tænding skal knappen være trykket ind i ca. 10 sekunder, indtil brænderen forbliver i drift. Slukkes flammen, må et andet tændningsforsøg tidligst ske efter to minutter.

Alt efter behov kan knappen drejes fra et lille flammebillede (lavt blus) til et stort flammebillede (fuldt blus). Mellem disse to positioner kan varmeeffekten indstilles trinvist.

Slukning

For at slukke apparatet: bring knappen i "lukket"-position og luk gasflaskeventilen.

7. Rengøring/vedligeholdelse/reparation

7.1 Rengøring/vedligeholdelse

Terrassevarmeren kan rengøres med alle gængse ikke-skurende og ikke brændbare væsker. Apparatet skal være ude af drift og tilstrækkeligt afkølet ved rengøring.

Forsigtig! Rengør **ikke** apparatet med trykvand (spuling med vandslange, dampstråle eller højtryk)!

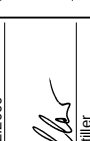
7.2 Reparation

Reparationer og vedligeholdelse på terrassevarmeren må kun udføres af en autoriseret gasinstallatør.

(D)	(GB)	(F)	(NL)	(E)	(P)
EG Konformitätserklärung Der Unterzeichnende erklärt im Namen der Firma	EC Declaration of Conformity The Undersigned declares, on behalf of	Déclaration de Conformité CE Le soussigné déclare, au nom de	EC Conformiteitsverklaring De ondertekenaar verklaart in naam van de firma	Declaracion CE de Conformidad Por la presente, el abajo firmante declara en nombre de la empresa	Declaração de conformidade CE O abaixo assinado declara em nome da empresa
HANS EINHELL AG · Wiesenweg 22 · D-94405 Landau/Isar					
daß die	that the	que	dat de	que el/la	que
Maschine/Produkt	Machine / Product	la machine / le produit	machine/product	máquina/producto	a máquina/o produto
Party-Strahler	Party Heater	Radiateur extérieur	Partysraler	Radiador para exteriores	Irradiador a gás para o exterior
Marke	produced by:	du fabricant	merk	marca	marca
Einhell®					
Type	Type	Type	Type	tipo	tipo
PS 1001					
– Seriennummer auf dem Produkt – der	– Serial number specified on the product – ☒ EC Gas Appliance Guideline 90/396/EEC.	– no. série indiqué sur le produit – ☒ Directive CE en matière des appareils à gaz 90/396/CEE	– seriennummer op het produkt conform de volgende richtlijnen is: ☒ EG-gastoesietrichtlijn 90/396/EWG	– No. de serie en el producto: satisface las disposiciones pertinentes siguientes: ☒ Directiva de la CE para aparatos de gas 90/396/CEE	– cujo número de série encontra-se no produto - corresponde à ☒ Directiva CE para aparelhos a gás 90/339/CEE
DIN 3372-4; 04-83					
Landau/Isar, den 22.02.2000	Landau/Isar, (date) 22.02.2000	Landau/Isar, (date) 22.02.2000	Landau/Isar, datum 22.02.2000	Landau/Isar 22.02.2000	Landau/Isar 22.02.2000
 Stiller Produkt-Management	 Stiller Produkt-Management	 Stiller Produkt-Management	 Stiller Produkt-Management	 Stiller Produkt-Management	 Stiller Produkt-Management

Archivierung / For archives:

PS-0625-25-3151700-G

(S)	(FIN)	(N)	(GR)	(I)	(DK)
EC Konformitetsförklaring Undertecknad förklarar i firmans	EC Yhdenmukaisuusilmoitus Allekirjoittanut ilmoittaa yhtiön	EC Konfirmationserklæring Undertegnede erklærer på vegne av firma	EC Δήλωση περί της ανταπόκρισης Ο υπγράφων δηλώνει εν ονόματι της εταιρίας	Dichiarazione di conformità CE Il sottoscritto dichiara in nome della ditta	EC Overensstemmelses- erklæring Undertegnede erklærer på vegne af firmaet
HANS EINHELL AG · Wiesenweg 22 · D-94405 Landau/Isar					
namn, att	nimissä että	at	ότι η	che la	at
maskinen/produkten	koneltuote	Maskin/produkt	μηχανή / το προϊόν	macchina/prodotto	maskine/produkt
Party-radiator	Party-hehkulamppu	Terassevarmer		Radiatore per esterni	Terrassevarmer
märke	merkki	Merke	υπόκα	marca	mærke
Einhell®					
typ	tyyppi	Type	τύπος	tipo	type
PS 1001					
– serienummer på produkten - motsvarar	– tuotteen valmistusnumero - vastaa	– Serienumer på produktet – tilfredsstiller følgende retningslinjer:	– Αριθμός σειράς πάνω στο προϊόν – ανταποκρίνεται στην	– numero di serie sul prodotto - corrisponde	– Serienummer på produktet - opfylder
☒ EU-direktiv för gasapparater 90/339/EEG	☒ EU-Kaasulaitteohjesääntö 90/339/EWC.	☒ EU - retningslinje for gassapparater 90/339/EØS	☒ ΕΚ-Κανονισμός συσκευών αερίου 90/339/ΕΟΚ	☒ Directive CE per apparecchi a gas 90/339/CEE	☒ EU-direktiv vedr. gasapparater 90/339/EØF
DIN 3372-4; 04-83					
Landau/Isar, den 22.02.2000	Landau/Isar 22.02.2000	Landau/Isar, den 22.02.2000	Landau/Isar, στις 22.02.2000	Landau/Isar, l' " 22.02.2000	Landau/Isar, den 22.02.2000
 Stiller Produkt-Management	 Stiller Produkt-Management	 Stiller Produkt-Management	 Stiller Produkt-Management	 Stiller Produkt-Management	 Stiller Produkt-Management

Archivierung / For archives: **PS-0625-25-3151700-G**

Ⓓ GARANTIEURKUNDE

Die Garantiezeit beginnt mit dem Tag des Kaufes und beträgt 1 Jahr.

Die Gewährleistung erfolgt für mangelhafte Ausführung oder Material- und Funktionsfehler.

Die dazu benötigten Ersatzteile und die anfallende Arbeitszeit werden nicht berechnet.

Keine Gewährleistung für Folgeschäden.

Ihr Kundendienstansprechpartner

Ⓔ EINHELL-WARRANTY CERTIFICATE

The guarantee period begins on the sales date and is valid for 1 year.

Responsibility is assumed for faulty construction or material or functional defects.

Any necessary replacement parts and necessary repair work are free of charge.

We do not assume responsibility for consequential damage.

Your customer service partner

Ⓕ GARANTIE EINHELL

La période de garantie commence à partir de la date d'achat et dure 12 mois.

Sont pris en charge: les défauts de matériel ou de fonctionnement et de fabrication.

Les pièces de rechange requises et les heures de travail ne seront pas facturées.

Pas de prise en charge de garantie pour les dommages survenus ultérieurement.

Votre service après-vente.

Ⓖ EINHELL-GARANTIE

De garantieduur begint op de koopdatum en bedraagt 1 jaar.

De garantie geldt voor gebreken aan de uitvoering of materiaal- en functiefouten.

Da daarvoor benodigde onderdelen en het arbeidsloon worden niet in rekening gebracht.

Geen garantie op verdere schade.

uw contactpersoon van de klantenservice

Ⓖ CERTIFICADO DE GARANTIA EINHELL

El período de garantía comienza el día de la compra y tiene una duración de 1 año.

Su cumplimiento tiene lugar en ejecuciones defectuosas.

Errores de material y funcionamiento. Las piezas de repuesto necesarias y el tiempo de trabajo no se facturan. Ninguna garantía por otros daños

Su contacto en el servicio post-venta

Ⓖ CERTIFICADO DE GARANTIA DA EINHELL

A garantia começa no dia da compra do aparelho e cobre um período de 1 ano.

Prestamos garantia em caso de execução defeituosa ou defeitos de material ou de funcionamento. Neste caso não faturamos os custos para sobressalentes e o trabalho necessários. Não nos responsabilizamos por danos em consequência da utilização do aparelho.

O seu serviço de assistência técnica

Ⓔ EINHELL GARANTIBEVIS

Garantitiden omfattar >et 1 år< och börjar löpa från och med köpedagen.

Garantin avser tillverkningsfel samt material- och funktionsfel.

Därtill nödvändiga reservdelar och uppkommen arbetstid kommer ej att debiteras.

Garantin gäller ej för på fel som uppstått på grund av nyttjandet.

Din kundtjänspartner

Ⓔ EINHELL-TAKUUTODISTUS

Takkuu aika alkaa ostopäivänä ja sen pituus on 1 vuotta.

Takuu korvaa valmistusviat tai materiaali- ja toimintoviat. Tähän tarvittavia varaosia ja työaikaa ei laskuteta.

Välillisiä vahinkoja ei korvata.

Teidän asiakaspalveluyhdyshenkilönne

Ⓔ EINHELL-GARANTIDOKUMENT

Garantitiden begynner med dagen da apparatet ble kjøpt og varer 1 år.

Garantytelsen omfatter mangelfull utføring eller material- og funksjonsfeil. Reservedeler og faktisk arbeidstid som er nødvendig for å rette på slike mangler, blir ikke beregnet.

Ingen garanti for skader som forårsakes av feilaktig bruk.

Din samtalepartner hos kundenservice

① CERTIFICATO DI GARANZIA EINHELL

Il periodo di garanzia inizia nel globo dell'acquisto da 1 anni. La garanzia vale nel caso di confezione difettosa oppure di difetti del materiale e del funzionamento. Le componenti da sostituire e il lavoro necessario per la riparazione non vengono calcolati. Non c'è alcuna garanzia nel caso di danni successivi.

Il vostro centro di assistenza.

Ⓚ EINHELL GARANTIBEVIS

Garantiaperioden regnes fra købsdatoen og er gældende i 1 år.

Garantien dækker mangelfuld udførelse eller materiale- og funktionsfejl.

Nødvendige reservedele og anvendt arbejdstid ved garanti-ydelser beregnes ikke.

Der hæftes ikke for følgeskader.

Deres kundeservicekontakt

GARANTIEURKUNDE

Wir gewähren Ihnen ein Jahr Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen. Die Garantiezeit beginnt jeweils mit dem Tag der Lieferung, der durch Kaufbeleg, wie Rechnung, Lieferschein oder deren Kopie, nachzuweisen ist. Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir alle Funktionsfehler am Gerät, die nachweisbar auf mangelhafte Ausführung oder Materialfehler zurückzuführen sind. Die dazu benötigten Ersatzteile und die anfallende Arbeitszeit werden nicht berechnet.

Ausschluß: Die Garantiezeit bezieht sich nicht auf natürliche Abnutzung oder Transportschäden, ferner nicht auf Schäden, die infolge Nichtbeachtung der Montageanleitung und nicht normgemäßer Installation entstanden. Der Hersteller haftet nicht für indirekte Folge- und Vermögensschäden.

Durch die Instandsetzung wird die Garantiezeit nicht erneuert oder verlängert. Bei Garantieanspruch, Störungen oder Ersatzteilbedarf wenden Sie sich bitte an.

ISC GmbH · International Service Center
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)

Ersatzteil- und Reparatur-Abt.: Telefon (0 99 51) 942 357 • Telefax (0 99 51) 26 10 und 52 50
Technische Kundenberatung: Telefon (0 99 51) 942 358

- (A)** Einhell & Wieshofer
Mühlgasse 1
A-2353 Guntramsdorf
- (CH)** Fubag International
Schlachthofstraße 19
CH-8406 Winterthuer
- (GB)** Hans Einhell AG, UK Branch
32, Craven Court Winwick Quay
Warrington, Cheshire, WA2 8QU
- (F)** Agence Bellut Prudent, Service Après-Vente
5, allée Joseph Cugnot, Z.I. du Phare
F-33700 Merignac
- (NL)** Einhell Nederland BV
Lavalstraat 1a
NL-7903 BC Hoogeveen
- (B)** Einhell-Benelux
Abtsdreef 10
B-2940 Stabroek
- (E)** Comercial Einhell S.A.
Carretera Sanguesa
E-31310 Carcastillo/Navarra
- (P)** Einhell Iberica SA
Rua da Aldeia
P-4405-017 Arcozelo Vila Nova de Gaia
- (GR)** Antzoulatos E.E.
Paralia Patron-Panayitsa
GR-26517 Patras
- (I)** Einhell Italia s.r.l.
Via Marconi, 16
I-22077 Beregazzo (Co)
- (DK)** Danish Trading Co. Silkeborg ApS
(S) Rodelundvej 11 - Rodelund
(N) **DK-8653 Them**

Technische Änderungen vorbehalten

Technical changes subject to change

Sous réserve de modifications

Technische wijzigingen voorbehouden

Salvo modificaciones técnicas

Salvaguardem-se alterações técnicas

Förbehåll för tekniska förändringar

Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään

Der tages forbehold for tekniske ændringer

Con riserva di apportare modifiche tecniche

Tekniske ændringer forbeholdes

Weg. 03/00

Gesamtprogramm

Einhell® **Garten & Freizeit**

- Gartenteiche und Zubehör
- Springbrunnenpumpen, Filter und Zubehör
- Gewächshäuser, Frühbeete und Zubehör
- Bioluftbefeuchter
- Hochdruckreiniger und Zubehör
- Gartenpumpen und Zubehör
- Motor-, Elektrokettensägen und Zubehör
- Gartengeräte und Zubehör
- Heizgeräte
- Gas-, Holzkohlegrills und Zubehör

Einhell® **Auto & Werkstatt**

- Schweißtechnik
- Drucklufttechnik
- Reinigungstechnik
- Akku-/Elektro-Bohrmaschinen
- Garagentorheber und Zubehör
- Schleiftechnik
- Motorsägen
Elektrosägen
- Batterielader
- Torantriebe
- Klima- und Heizgeräte
- Hub- und Zuggeräte
- Werkstattausrüstung

Einhell® **Haustechnik**

- Funkalarm und Zubehör
- Video-Überwachungsanlagen und Zubehör
- Schiebe- und Flügel-torantriebe und Zubehör
- Funklichtschalter
- Satellitenempfangsanlagen und Zubehör